۲

کاشار

24

کاشُر ادب

گوڈہ کتھ

مضمون

کالیداس — غلام نبی خیال
حسن (شُخنز پیٹھ تہ کارنامہ) — اوتار کشن رہبر

نظم :-

زندگی ہُند فرہاد — روسل پونپُر
عاری ثات — دینا ناتھ نادم
 — چمن لال چمن
خرگوش تہ کچھوہ (شُرین باپتھ) — غلام نبی فراق
غرٕبہٕ سُند شُکرانہ — شریف الدین شارق
اعتراف — غلام احمد گاشق
وٕچھہ تہ قند — وفا — سیجو دسیلانی

غزل :-
مکھن لال محو، محمد ایوب بیتاب، موتی لال ناز
مرحوم غلام نبی عارض، مکھن لال کنول،

افسانہ :-
پھاٹک — محمد امین کامل
ڈالی — او ہینری / غلام نبی شاکر

خولہٕ خط
(علی محمد لون) — غلام رسول سنتوش

نامہ پیام
شمیم احمد شمیم، مکھن لال محو، پی این کاچرو، کنول، عالیہ مستور، آنند

جلد ۱ شمارہ ۲ نومبر ۱۹۶۶ء

ادبی صلاح کار: دینا ناتھ نادم، علی محمد لون، امین کامل، بنسی نردوش

انتظامی مشیر: حسرت گڈھ

ایڈیٹر:
غلام رسول سنتوش

خط و کتابتُک پتہ :-
حسرت گڈھ ـ میر محلہ سرینگر ۲

سالانہ: شیہہ روپیہ
فی پرچہ: ۶۰ پونسہ

گۄڈ کتھ

کاشرین ادیبن تہٕ شاعرن ہنٛز زٕ دۄہ
کانفرنس سِرینگرس منٛز ۲۳ تہٕ ۲۴ اکتوبر
کانفرنس منٛز سپٕدی شہرکۍ تہٕ کشیرہ ہندین تمام
علاقن ہنٛدی نمائندٕ شریک۔ کانفرنسک اہتمام اوس
"کوشُر مرکز" کہ طرفہ سپُدمت، یُس سہ کاشرۍ
پأٹھو لیکھن والین ادیبن ہنٛز مرکزی انجمن چھہ۔ امہ اِدارُک
واحد مقصد چھ کاشرِ زبانِ تہٕ ادبس ترقی تہٕ
فروغ دِین۔

کانفرنس منٛز آو اکھ بُنیادی قرارداد منظور
کرنہٕ زٕ کاشر زبان گژھہ سکولن اندر لازمی مضمون تہٕ
تالیمی ذریعہ بناونہٕ یِنۍ۔ باقی ساری مطالبہ
آسی اتھ بُنیادی مطالبس سیتۍ تعلق تھاوان
شلن یونی ورسٹی منٛز کاشرس اندر
ڈپلوما کورس رائج کرُن۔ تمام سکول
ماسٹرن خٲطرٕ کاشُر امتحان پاس کرُن
کاشرِ زبانِ ہنٛزِ ترقی خاطرٕ کلچرل اکادمی
ہندس طرزس پیٹھ حکومت کہ طرفہ اکھ خود مختار
اشاعت تہٕ ترجمہ کیندرٕ قایم کرُن۔

کاشرۍ ادیب یہ کتھ مطالبہ چھ کران زِ چھہ یمن
ہندوستانکۍ آئین حق دِیُتمت۔ کاشر زبان چھ کشیرِ منٛز
علاقہ وٲرۍ زبان مانہٕ آمژ۔ علاقہ وٲرۍ زبان آسنہٕ کِنۍ چھ
حکومتس پیٹھ فرض زٕ سہ کرِ اتھ مدرسن اندر لازمی مضمونن کِس
صورتس اندر رائج۔ ہرگاہ سہ یہ فرض پورٕ کرنس اندر
غفلت چھ ورتاوان، سہ چھنہٕ تیلہ ہندوستانکس
آئینس عملی احترام کران۔

مادری زبان چھ انسانی رُوحس بےپناہ
اظہار بخشان۔ یہ چھ انسانہ سنٛز شخصیت،
یُس سہ پرٛزٕ زبانِ ہندس گٕنٛڈس اندر دوٗر چھ
آسان، تا یہ ناوان۔ تسندین جزباتن، یم
وۄہ پرٛزٕ بأژ ہندرأو مٕتۍ چھہ آسان، ابھناوان۔
تسندین خیالاتن وُسعت بخشان۔ تسندِس
علمس ہُریر کران تہٕ تسندس کِردارس
تعمیر دِوان۔ لہٰذا یُس سہ حکومت پننین
لُکن گِنہ اعلا مقاصد وانہٕ ناونک ارادٕ تہٕ
دعوا آسہ تھاوان، سہ کرِ گژھہ ڈُنی یمن تِہنٛز
زبان عطا۔

"کاشر ادب" تہٕ چھ کاشرین ادیبن
ہنٛزٕ آوازٕ سیتۍ پننۍ آواز لاوان تہٕ سگاشتِس
زوردار لفظن منٛز مطالبہ کران زٕ تس پزٕ
فوری طور کاشر زبان سکولن اندر اول
کلاسن تام لازمی قرار دِنۍ۔ ۱۹۴۷ہ
پیٹھ گیہ وۄہ نۍ وُہ وٕری کاشر زبان
ناپرسان حالتس اندر بیمتس۔ حالانکہ
ہندوستانس اندر واژٕ یمہ زبانہٕ تہٕ
سرکاری زبانن ہندس درجس، یمہ پیانہ
کھوت تہٕ لیس ماندہ تہٕ ادبی لحاظہ سیٹھا
ہیچھ آسہ۔ قومی یک جہتی خاطرٕ چھ ضروری
زٕ کاشر زبان تہٕ گژھہ باقی زبانن ہِکھ لوکھ
پکنٕچ تہٕ ترقی ہنٛز رفتار یکسان روزٕ۔ اسہ چھ وۄمید
سأنۍ بیاکھی رہنما کرن اتھ پیٹھ سنجیدگی سان غور تہٕ
نوٕ وٕری ہی پیٹھ ین کاشر زبان سکولن اندر — مگر
اختیاری نہٕ بلکہ لازمی مضمونٕکِس صورتس اندر۔
"کاشر ادب" دۄیم پرچہ چھ تُہندس اتھس منٛز۔ ہرگاہ
تُہۍ پرٛان چھِو زٕ یہ رسالہ گژھہ زندٕ روزُن
تُہۍ پزٕ تھوو پننس ضمیرس اکھ سوال۔ زٕ اسہ سوزیوٗ یمن
سالانہ چندٕ تہٕ بنیہ گژھہ تُہۍ بیاکھی خریدار —— ادارہ

غلام نبی خیال

کالیداس

سون ممتاز شاعر ہندستانک شیکسپیر

—— سر ولیم جونز

کالی داس ناد چھ سنسکرتکس ادبی تاریخس منز کیتن شخصن سیتی یوان ہنینہ۔ دکھنی عالم تہ شاعر راج شیکھرن چھ ترین کالیداسن ہنز ذکر کرمژ۔ بیو تذکرہ نگار وچھ یہ کہ ندامہ کھوتہ بڈ ادیب مگر یمن سارنی منز چھ اکوی ناد کِل عالمس پھیو رمت تہ سہ گو "شکنتلا" نانک لیکھن وول کالی داس یُس "شکنتلا" پرتھ گوئے تیس زندگی ہندا کھ دوبارہ تجربہ باسیوو۔

کالیداس کر زاو؟ تمہ سند اصلی زینہ جائے کتہ آس؟ کُس بادشاہ سندِس دورس منز چھ ووتھمت؟ تمہ کتاہ ولتس چھ کُڈمژ؟ یمن سوالن دل دی دی تہ یمن ہند صحیح جواب ژھارُن ژھارنچ چھ تاریخ دان تہ تحقیق کرن والی تیلیاہ راتہ ہیتر زہ چھیکرس چھنہ تم کُنی واتی ہیو۔ نتیجہ چھ یہ زہ تمُند تاریخ چھ سنہ قبل مسیح پیٹھہ عیسوی سنہ چہ شیمہ صدی تام یعنی برابر ساتس دہلس منز ژھاڈنہ یوان کینہہ چھ تس حضرت عیسیٰ ہس برونہ ژہ ڈہتھ وری بادشاہ اگنی مترا سندِس وقتس منز تھوان تہ تہند دعوا چھ زہ "مالویکاگنی مترا" چھ کالیداسن تمہ سندی ناوہ لیچھمُژ۔ ڈاکٹر پیٹرسن سندہ موجب چھ کالیداس اخیری دوہ عیسوی سنہ شروع پیدنس سیتی سیتی یکان تہ اکثی نہس پیٹھہ چھ کالیداسن بکرماجیت دانہ سندِس دربارس سیتی وابستہ آمت کرنہ یمہ ۱۸ ستمبر سنہ ۵۷ قبل مسیحس منز بکرمی سنہ چالو کر۔

یتین چھ یہ کتھہ ژیتس تھونی لایق زہ ہندوستانکس تاریخس منز چھ کیتن بادشاہن بکرماجیت لقب اوسمت یمن منز چھ بکرمی سنہ شروع کرن وول جادہ نا ملا۔ گپت خاندانس منز اوس چندر گپت دوم تہ سکند گپتس تہ یہ خطاب تہ امہ علاوہ چھ یہ تہ زہ دور بادشاہ امہ لقبہ مشہور گاہتی۔ راجہ بکرماجیتس سیتی کالیداس وابستہ کریتھ چھ گو ڈ تیتھی یہ سوال وتہ نان زہ تمہ کُس بکرماجیت سندہ دقتہ اوس؟ گوڈنکس بکرماجیت سندِس دورس منز کالیداس آسن چھنہ یہ پور ثابت سپدان بلکہ چھ نوینہ تحقیقاتہ موجب یہ کتھہ جادہ بہنی لایق زہ سہ چھ دوئمیس چندر گپت سندِس وقتس منز اوسمت یُس سنہ ۳۸۰ پیٹھہ سنہ ۴۱۳ ہس تام اجینک بادشاہ اوس۔

گپت خاندانچ بادشاہی آس امہ برونہ شروع گامژ یہ ساڈن ترین ہتن ورین ہندِس منز جلان روز۔ یہ دور چھ ملکُکہ ترقی ہندِ لایق دو دانہ یوان۔ کیتن لحاظہ وقتہ اوس ملک پرتھ رنگہ پاپر جا۔ لکن ہندی مسلہ آسی ہیتھ کم تہ علم تہ ادب تہ اوس عروجس وتمت۔ بادشاہ بکرماجیت اوس پانہ علمک پرستار تہ فنک قدردان یتھ منز تمہ پننس دربارس منز تمہ وقتکی بہترین عالم تہ گاٹلی اسنتی اسن یمن نورتن چھ ونان تہ کالیداس تہ اوس یمو منزہ اکھ مولل دُر دانہ۔ مگر سر ولیم جونز نہ گنتہ آسی یم نورتن گو دویمس بکرماجیت سندِس دربارس منز تہ کالی داس اوس یمن ییا دنی منز تعدہ مقام اکہ۔ بکرماجیتس پتہ بیوتھ کمارگپت تختس پیٹھ۔ ۴۴ دوہ یہ تاجن دیتن حکومت کر۔ کالیداسن چھ تمہ سندی دوہ تہ وچھمتی۔ کالیداسن وکھ چھ کم از کم ژورمہ صدی عیسوی تہ مصدقہ پاٹھی تسلیم یوان کرنہ۔ یم تذکرہ نویس تس امہ برونہ دوہن منز انان چھ تم چھنہ یتھی دعوا کہو دلیلو سیتی ثابت ہیکان کرتھ تہ بہر صورت چھ یانہ پننوان زہ کالیداس چھ شیمہ صدی برونہ کم از کم ہتھ وری

...نے پاںژہمہ صدی منز گذریومت۔ گوری شنکر ہیرا چند
...چھا تہٕ چھُ تسند زمانہ ییتھہ پاٹھۍ مقرر کران زِ ... ناٹکن
...ہند واج چھُ ہندوستانس منز شیٚتھاہ کالہٕ بٔنیتھ اوسمت
...نی یُس برونہہ، الیُس شیٚمہٕ صدی عیسوی منز چھُ زٕمت،
...وانکہِ اصول تہٕ قاعدہ وضع آمتۍ کرنہ......سانہٕ زمانہ
...ستہ عیسوی تا ستہ ۱۲ عیسوی) برونہہ چھُ بھاسس۔
...لی داس تہٕ اشوگھوش وغیرہ ناماور ناٹک لیکھن والی
...متی۔ بیہ یُس مندسور اندر اکھ کتبہ ستہ ۴۷۲ عیسوی
...ب دامُت چھُ تتھ بٔنیتھ یمہٕ نظمہٕ منز عبارت چھ سو چھ
...ن بٔھٹی شاعرہ سنز۔ اتھ نظمہٕ چھُ وار یاہ کینہہ کالیداسنین
...تھن تہٕ خاص کر تمہ سنزن دون نظمن "رتو سنگھار"
...ور میگھ دوت" کین اشارن ستی لانہ بمہ کنۍ یہ راے تیہ ہن
...مبوط چھ بنان زِ کالیداس چھُ پاںژمہٕ صدی عیسوی
...روسمت۔

ڈیاپن کالی داس چھُ مالواس اندر مندسور رُوزمت۔ ییتھہ پراینہ زمانہ وشیو آکھو نالن۔ کینژھن ہند
...ن چھُ زِ وتس ہِنہ جاے چھ اُجین تہٕ سُہ بنیوُ ڈارا
...وزِ شیخ اوس کران۔ وٕنۍ وٲلۍ چھ یہٕ ونان زِ
...ر چھُ کشیرِ ہند یکیازِ ینن ڈراہمن منز چھ تمۍ وار یاہن
...ن ہمن کلین کیٚتن ہنز ذکر کرمُت یم صرف ہمالیہ کین علاقن
...ری پکھسان یمہ تہٕ خاص کر یمہ کاڈ گرمی تہٕ خوبصورتی
...ن کالی داسن کشیرِ ہندین گومگہ پوشن بٲغیتھ شاہ چھ
...متی سعہ چھ صرف مشاہدچ ناتمام نادیدہ پاٹھۍ یمکہ یہ کانہہ
...ر تتھ تصویر تلتھ۔ یکور تہٕ چھُ اکُس بجایہ لیکھان زِ کالی
...ن اگرچہ پانس یہٕ بلنہٕ زٕنہ جایہ ہند کانہہ نشانہٕ چھنہ
...ومت امابو زمینہ تہٕ لوکتہ تام زِ سُہ چھُ کشیرِ منز
...مت۔ اتھ سلسلس منز چھ دلہ ہنزہ یونیورسٹی ہندی
...شانکی سنسکرت پروفیسر پنڈت لچھمی دھر شاستری ین

اکھ دلچسپ کتاب "کالیداسنی زٕنیہ جاے"[۱] لچھمن لوہ سہ
سنہ ۱۹۲۶ ہس منز چھاپ چھُ کٲڈمُت۔ اتھ منز چھُ پروفیسر
شاستری کالیداس کاشُر ثابت کرنس منز خاص کر یمہ
دلیلہ پیش کران :-

(۱) کالیداس چھُ کشیرِ ہندین دٲن کُھہن تہٕ اکنین
یاتن ہند بیان جذباتی رنگس منز کران۔

(ب) تمۍ چھُ کوہ نگہ پوشک عان تہٕ غان نقشہ یوومُت
یُس کشیرِ ہند یاد آوار چھ تہٕ ییتھ نسبت شاید کانسہ غیر کاشری
اوسین چُھنہ لیوکھمُت تہٕ زمانن ہند یسین کوہ نگہ بیچہ تراونکۍ
نہ چھُن ذکر کورمُت یُس ییتھ کالہٕ کشیرِ منز مروجہ اوس۔

(ج) یمہٕ خوبصورت منظر نگاری سان تمۍ دیودار
جنگلن، مرگن۔ سرن۔ سہ گوبھن۔ بالہ سرن تہٕ دوسی
ناٹک تصویر چھ پیش کورمُت سہ چھُ اُوتھہ دوان زِ
کالیداس اوس کاشُر۔

(د) "شکنتلا" ڈراہمس منز کشیرِ ہندہ سرہ کرس
آگرس متعلق حوالہ دِین تہٕ چھُ کالیداسس کاشُر بناوان۔
اکھتوی چھ تمۍ کشیرِ نسبت پننہِ جانب داری صاف پاٹھۍ
ہاوہرِ ——— تہٕ

لفظہٕ پاٹھۍ گوو کالیداس کالی ہند غوہ لام۔ دیان
کالیداس یہ ناو پننک سبب یہ زِ سہ اوس لوکٹہ پانہ شیٚتھاہ
جاہل تہٕ بُڈہ تمہٕ کنۍ ساری لُکھ ہیٚڈان تہٕ ٹسنہ آسی
کران۔ یہ کتھ ژینتھ ہیوت تمۍ دالتس دوہ ہس
کالی دیوی ہند پوزا کرٕن یمہٕ کالی داسس کینہہ کال

۱؎ یہ کتاب چھ انگریزی پاٹھۍ تیٚہ "

چھُ۔ بسیار کوشش کرتھ تہٕ ہیچ نہ میہ اصل کتاب بہم سیدکتھ تہٕ
ازہ کنۍ چھُس اکہِ ہیرم اقتباس ڈاکٹر صوفی سنز "کشیر" منزہ نقل کرتھ
قلم بند کران۔

گژھن عقل کامل تہ شعور عطا کورٕ تہ ہیوٗت تمۍ پانس پانے کالی داس ونُن یُس پتہ تس ڈٲڈھ گوو تہ دُنیا زابنس اژ امی ناوہ۔ اگی اصغر حکمت تہ بیہ کینہہ سکالر چھ اتھ دلیلہ تصدیق کران۔ اتھ سلسلس منز چھ بیاکھ واقعہ تہ مشہور گومت یُس یم تواریخ دان مانان چھ یمن نہ ہیرم کنہہ بہان چھ۔ تہندٕ ونُن چھ زِ کالی داس اگرچہ پزی پاٹھۍ گوڈ گوڈہ چور تہ ناسمجھ اوس مگر فہم چھنہ تس کالی دیوی ہُند عطایات بلکہ چھ یہ تسنزٕ آشنہ ہنز تس پیٹھ مہربانی۔ یمہ پنن خانہ دار سرتل آستھ سوزن بوو۔ یہ آس اکھ راژہ کورٕ بودیاوتی ییٚس سٕتی کالیداسس نیتھر کورکھ۔ تس تہ یلہ باسیوو زِ سُہ چھ اکس ناخاندس پانٕ آمژ تمہ ہیوٗت اتھ علاج زانُن۔ ودیاوتی آس پانہ گانٛچھ تہ زانن واجنی۔ علمکہ سمندرٕ عنزہ اوس تمہ تہ پنن حصہ چومت۔ پنن خاوند پننہ کھوتہ باشعور تہ فہمیدہ بناونہ کھاطرٕ کور تمہ اتھ دٲدِس پیٹھ دوازہ۔ کالیداس ژھُنن گرہ گٕنڈتھ تہ ووٚنس یوتام نہ ژٕ کینہہ حاصل کرکھ تو تام بینس پیٹھ یوٚت پھیرتھ۔ یہ اوس کالیداسنس غارتس چلینج تہ تمۍ تہ کور ہمتن پانہ بناونک پختہ ارادہ۔ امہ پتہ رود کالیداس ؤدیہ بدین شہرہ شہرہ پھیران تہ عالمن نِشہ گوو تہ ماتن ہُندی یادِ ہلان یوتام سُہ کمالکس حدس وووت تہ پھیور گرہ واپس۔ ودیاوتی تہ اوس اتھ دورانس منز کالیداسنہ شوہرک کنہ گومت تہ سوہ آس ووہ لی خوشی تہ تہ کینژھاہ شرمندہ تہ۔ کالیداس یلہ گرہ ژاو تمہ مینچس معافی تہ سیتی وژھس زِ ہرگاہ نہ یہ ژٕ یہ سیتی یہ سلوک کرہ ہا ژہ گژھتہ بنہ نہ کھ تہ یہ ہنہ ژٕ یہ گمانے اوسُوی ہا!

یوتام کالیداسنہ شعورک دریچہ مُند آسے سُہ اوس اَن پرٕ نہ کُند ذہن مگر یلہ تس پننہ گل گژھنے یہ پتہ ہیو چھ تمۍ تیوٗت زِ پننہ وقتک علم ہیوٗن پرِتھ تہ یمن یمن مضمونن پیٹھ سنسکرت زبان فخر آس کران تمن منز بنیوو سُہ کامل۔ مذہبی فلسفس منز کرن مہارت حاصل۔ علم طب، ہیئت تہ علم نجومس کین سوودرن ژین ڈُنگہ تہ زبانۍ ہُندی ساری زاو بہار پرزناوِن۔ اتے گیہ کینژھاہ پتہ تسند قلمہ ذلو تہ اوس نہ فقط پوت بلکہ اوس فنک کمال۔

کالی داس چھ اکھ شریف تہ حلیم انسان ناوہ سمت۔ بیہ ہُندی دوہہ کھہ پانہ تہ ژینی اوس تس خاص صفت۔ سادگی ہُندس عالمس منز اوس دوہہ دوہہ کڈان تہ دُکھ لدن تہ غمگین ہمدردی کرنہ سیتی اوس شادیپان۔ فطرتکین رنگا رنگ نظارن تہ عجیبات سیتی بیشر دلچسپی تہ شوق کالیداسس منز باسان چھُ سُہ چھ تسند س فنس منز تاکارہ پاٹھۍ نون درامت۔ گلین کُلن تہ پوشن نہ باغن ہُندی قلمی تصویر تلنس منز اوس کمال حاصل جنگلن ہُندین بے زبان جانورن اوس سُہ قابل رحم مخلوق زانان تہ انسانہ سُند یمن پیٹھ رحم کرُن اوس تسندی کنہ بوڈ ثواب۔ امہ علاوہ چھ کالی داس راگ رنگ تہ شکار تہ خوش اوسمت کران۔

کالیداسس مرلس نسبت چھ زہ روایژہ موجود۔ کینہہ دپان زِ سُہ اوس اکہ سا تہ اکہ سیلونس اندر کمار داس راژن مہمان۔ راژن آس دربارس منز اکھ نژن واجنی یمہ کالیداسس اکہ دوہہ ژران ژران قتل کور۔ امہ واقعک پس منظر چھ یہ زِ راژن دیت اکہ دوہہ سارنی دربارین اکھ مصرہ تہ وونکھ زِ یہ دُچھ اتھ کُس ہیکہ دویم مصرہ ونِتھ۔ یہ مصرہ اوس سہ "پموش پیٹھ پموش آسُن پوزان چھ گرڈ پوٹھ نہ ذانُن"

ساڈٕپۍ کٔرٕ تِمو کوشش مگر انھ شایان شالن دۆیِم مصرٕ ہیٚوک نہٕ کانٛہہ لیکھت ۔ یہِ رقاصہ گیہِ کالیداسس نِش تہٕ دۆپنس یہِ مصرٕ لیکھت دِیُن ۔ کالیداسن سۆمبرود دۆیِم مصرٕ ؎

بالی چارس پوشہٕ ہُنجِس سیٹھہٕ کتھ پانٛژھن دۆشوے گیہِ اتھ رقاصہ گیہِ سیٹھاہ خوش ۔ مگر سیٹھی دوپُن زہٕ کانٛہہ گۆنٛزرہ نہٕ پتاہ لگُن زہٕ یہِ مصرٕ چھُنہٕ میون تہٕ انعام زینہٕ ما یِیِ ۔ اَدے ژھۄنُن کالیداسن مار ریتھ ۔ اَمِچ منٛز چھیہِ دپان زہٕ تسنٛز سمادھ چھِ لنکایہِ منٛزی گمندی ناوِ کِس ہٕژِس پیٹھ بنادنہٕ آمژ ۔ مگر یہِ کتھ چھِنہٕ ادہٕ کنہِ ثابت سپدان زہٕ یہِ کمار داس چھُ کالیداسس پتہٕ وۄتھمُت دراصل چھیہِ یہِ واقعہ دٔہمہِ صدی ہِندِس ہیٚنیس دہَس سیٹھہٕ رلیومُت یُس راجہ بھوج سٕندِس وقتس منٛز سپد چھُ ۔ بھوجس تہٕ اوس دربارس منٛز اَکھ گوٗپی تہٕ تس تہٕ اوس کالیداس ناو ۔ دپان اکہِ پھِرہِ سوٗز تمہِ وتھکُر لنکایہِ ہِندِ راج کمار داسس پننی نظمن ہٕنٛز بیاض بھوجس نِش ۔ کالی داسس آو یہِ مجموعہ پسند تہٕ راجہ کمار داسس سمکھنہٕ باپتھ گو لنکا ۔ اتہِ ٹھہر یو و سُہ اُکِس بچہِ نِش ۔ تہٕ راجہ اوس منٛزی منٛزی شاعرس سمکھنہٕ اوریاں ۔ اکہِ ساتہٕ ہیوٚو راجن بچہِ ہٕنٛزہِ لِیہِ اندر کالیداسنہٕ قارغانہِ منٛز لیچھ مصراہ اکھ لیکھت تہٕ بیٚیہِ لیوکھُن زہٕ یُس یہِ باقی پوٗرہٕ کرِ تس دِمہٕ بوڈ انعام کالی داس آو واپس تہٕ کرِن ساری نظم مکمل ۔ مگر ناو لیوکھُس نہٕ کُنہِ ۔ بچہِ گو د انعام زینہٕ لُکہ جوزہٕ وُزہٕ تہٕ ژھۄنُن ژۄوے کرِتھ کالی داس مار ریتھ ۔ پادشاہن ییلہِ نظم پٔرٕ ۔ تمی زون پانے زہٕ کالی داسس ورائ بیٚیہِ نہٕ کانٛہہ مصرس پیٹھ پتہٕ نظم سپدِ لیکھت ۔ کالی داس آو تلاش کرنہٕ ۔ معاملہٕ ووت دربارس تام تہٕ پتہٕ لاگِن گوٚر تفتیش ۔ تمہِ بچہِ جُرمک اقرار تہٕ کالی داسنہٕ لاش وٕژن پیش کرِتھ ۔ شاید چھُ اَتھ واقعس کُن ییتھ کاشرہ کہاوژ منٛز تہٕ اشارہ زہٕ کالیداسس چھُ پننی ذرہ وٕنیومُت ۔ دۆیِم روایت چھےٚ تہٕ یہِ کالیداس سُند اجینس منٛزی فوت یُنہٕ ۔ شپراکہِ لہِ ہِندِس ہٕژِس پیٹھ ووتہٕ تسنٛز سمادھ موجوٗد چھےٚ ۔

کالی داسن چھُ سیٹھاہ لیوکھمُت ۔ مگر سُہ چھُنہٕ سٔری توت واتہٕ تام ووتمُت تہٕ یِم چیزٕ ووتی منٛز چھہِ تِمن ہِندِ متن تہٕ چھِنہٕ اکھ اَکِس سیتی رلان چنانچہ "شکنتلا" ڈرامہ کِن چھہِ پنٛژہ ۲۵ پیٹھی متن موجود" تہٕ "میگھ دوت" "کمار سمبھو" تہٕ "رگھو ونشس" تہٕ چھےٚ لگ بھگ ژٕ ژٕ متن موجوٗد یم اکھ اَکِس نِشہٕ وکھرہٕ چھہِ کالیداسنین موجوٗد چیزن منٛز چھہِ تمنٛزہٕ ژور نظمہ (کاویہ) "رِتو سنگھار" "کمار سمبھو" "میگھ دوت" "تہٕ رگھو ونشس" تہٕ ترٛیہ ڈراما (ناٹک) "مالوکاگنی مترا" "وکرم اروشی" "تہٕ شکنتلا" شامل ۔ کشیرِ ہِندی ناموٗر گوٚہ بات کیمندرن چھُ اکس جایہِ کالیداسنہٕ بِیِس کتابہِ "کنتلیشور دوتیم" منٛزہٕ تر اکھ حصہ نقل کورمُت ۔ مگر اتھ کتابہِ چھُنہٕ کانٛہہ تصدیق سپدان زہٕ یہِ کیا چھُ لابوٗدی تسنٛزی ۔ امہِ علاوہ چھےٚ کالی داسس کُن علم عروضس پیٹھ اکھ علم ہیٚتس پیٹھ اکھ تہٕ بیٚیہِ کینہہ متفرقہ تخلیقہ تہٕ منسوب سپدان "رِتو سنگھار" چھےٚ شپن ہنٛجن منٛز ہِندوستانہٕ کِہن شپن رنگا رنگ موسمن ہِندِ رنگین حال

بیان کران ۔ اَتھ نظمہِ منٛز چھا آلیاتی حُسنُک چھو نیٚر
آسنہٕ کنہِ نہٕ اَمیُک مضمون عام فہم تہٕ شاعری سلیس
آسنہٕ سببہٕ چھِنہٕ کینٛہہ مورخ اَتھ پانتس کالیداسُن
فرمان مگر یہِ غلط تجزیہ ہیٚکہِ یمہٕ دلیلہٕ سیٚتۍ رٔد
سپدتھ زِ یہِ نظم چھَ کالیداسنی ابتدائی زمانس
منٛز لیچھمٕژ ۔ یوسہٕ تمنٛز گوڈنچ نظم ماننہٕ چھِ یِوان
امہِ کنۍ چھِنہٕ اَتھ منٛز فن کارانہٕ بُلندی تہٕ معنوی سٟتۍ
پاپٔرہ سپدمٕژ ۔

"کُمار سمبھو" چھَ اَکھ زبردٕ نظم یتھ منٛز یہِ دلیل
درج چھَ زِ یُندرازٕ بلہِ تارکاسُر تہٕ دیوتاو تھ
بیہہ پنُن طاقت واپس اَنُن چھُ یژھان سُہ چھُ
برہماس نِش فریاد ہیتھ گژھان ۔ برہما چھُ تِمن
ونان زِ سُہ منٛگن بھگوان شوس مدتھ تہٕ تٔسندۍ
اولاد ہیٚکہِ تارکاسُرس مٲرتھ ۔ شوہ سٕنٛز زندگی
چھَ دنیاوی لوہہ لاگہٕ نشہٕ دور پنٕنۍ تنہائی منٛز
مست آسان ۔ لہٰذا چھُ یُندرازٕ بابتھ تٔسند دھیان
گھاندر تہٕ اَدہٕ شُرُن زینُک سوال اَکھ کھُرُ دار معاملہٕ بنان
امہ کِس چھُ یُندرازٕ کامہِ دیوس کام ہیتھ شوہ سُند
دِل رام کران تہٕ یتھو لاکن چھُ شوتہٕ پاروتی ہنٛدہٕ
وصلہٕ سیٚتۍ سوامی کُمار زیوان یُس تارکاسُرس گردن
دِتھ یُندرازس روومت اختیار دُبارٕ چھُ دِوان
"کُمار سمبھوس" منٛز چھَ ستاہ لنجہِ مگر دُپان زِ اَمیُک
پٔتیُم لفظ حِصہ چھُنہٕ کالی داسُن پانہٕ لیوکھمُت
یکبارزٕ اَتھ حِصس منٛز یوسہٕ فنی کیفیت چھَ سو چھُنہٕ
کالی داسنس لاجواب فن سیٚتۍ رلان

"میگھ دوت" نظمہِ منٛز چھُ شاعرن اَکس
قیدی عاشقٕ سُند لولہٕ ہوت پیغام اَذ برس اَتھ
پنٕنہِ لولہٕ سوزمُت ۔ تقریباً چھُ سارنی نقادن
ہُندی خیال زِ ورانِس پیٹھ یمہٕ نظمہِ وُنیس تام
دنیاہس منٛز لیکھنہٕ چھَ آمٕژ تمہٕ سٲری
ہیٚکن شایدی اَتھ سیٚتۍ برابر ژٕ تہٕ نتھ
یہِ نظم چھَ کالیداسُن پنٕنہِ بین اخیری دوہن
منٛز لیچھمٕژ یہِ چھَ تٔمسنٛز مختصر ترین نظم تہٕ
اَتھ چھِ اَکھ ہتھ تہٕ ژوداہ شلوک "میگھ
دوتُک" پلاٹ چھُ یہِ زِ اَکھ یکش چھُ پننِس
ماکہِ سندِس باغس منٛز یُندرازنس سٕتنس دوان اَژنہٕ
یُس اَتھ فش چھُ فران ۔ امیُک سزا چھُ تِس یہِ
دِوان زِ سُہ چھُ رام گری بالس پیٹھ اَکھ ؤری یہِ
باپتھ تنہائی منٛز جلا یہِ وطن یِوان کرنہٕ ۔ نظم
شروع سپدنہٕ وقتہٕ چھُ تم جلا یہِ وطنی منٛدکہ آٹھ
ریتھ آسان گٔڈمٕتۍ ۔ تمنٛز آشنہِ چھَ دور الکاپوری
منٛز تہٕ سُہ چھُ تس سترا ونکِس گوڈنکس ویریس
اَتھ لوگُک پیغام سوزان آخرس چھُ امہِ نالہٕ زاری
سیٚتۍ یکشس باقی سزا معاف یِوان کرنہٕ ۔ اَتھ نظمہِ
منٛز یمہٕ خوبصورتی سان دلکہ سِنزرہ ونہ اگھن منٛز
ہجر کہ جذبہٕ شاعرن انمتۍ چھِ تمن کُن نظر کرِتھ
چھُ یتہٕ ونہٕ یوان زِ کالی داسن چھُ اَتھ پانس
منٛز دراصل پنُن نوی حالِ دِل تمن دوہن نسبت
بیان کُرمُت ییٚلہِ سُہ پننہِ آشنہِ نشہ دوراوس
تہٕ تسنز جدائی آسس نالہٕ دِیاوان ۔ شاعرس
یہِ نظم لیکھنُک خیال نیس نسبت چھَ یِتھ پاٹھ راے
یہِ تہٕ زِ تمی چھُ امیُک خیال رامائنہٕ منٛزہ اَنمُت
یتھ منٛز رام ہنُو مانس ہتھ سیتایہِ پیغام چھُ سوزان
ییٚلہِ سو راونس نشہِ لنکایہِ منٛز قائد آسہ چنانچہ
"میگھ دوتس" ابتداہس منٛز چھُ اَمیُک اشارہ
تہٕ واضح پاٹھی موجود ۔

کالیداسٕنۍ "رگھو ونش" چھُ کُنہٕ وُہن (۱۹) لُنجن منٛز باگرتھ
اتھ ایپکس منٛز چھ شاعرن گپیا شہنشاہی منٛدی
ذات نامہٕ اَنمٕژ۔

"مالویکاگنی مترا" چھُ کالیداسُن گوڈنیُک ڈراما
مانہٕ یوان۔ امِیُک مضمون چھُ بادشاہ اگنی مترا تہٕ گُتہٕ رٔنیہ مالو
یکایہ منٛدِ عشقُک تاریخی قصّہ ساتھ ڈراماہس منٛز نیٖ
تھوٚر تہٕ بجٕر پوٚرہٕ پوٚرہٕ نہٕ آسنہٕ سببہٕ چھُ ونہٕ یوان
زِ یہ چھُنہٕ کالیداسٕنہ قلمٕک چیز تہٕ تسندٕین باقی
ڈراماہن تہٕ نظمن نسبت چھ اتھ منٛز وارِیاہ خامیہٕ موجود
مگر امِیُک وَجہ چھُ یہ زِ یہ ڈراما چھُ کالی داسن نوٚ ساتہٕ
تصنیف کوٚرمُت یُس پتہٕ ڈراماہس پیٹھ وُنہٕ قلمی اوس ملان
تہٕ امہٕ کہِن تجربن منٛدی منزل آسن نہٕ طے گرژمژ۔

"وکرم اروشی" تہٕ چھُ اکھ بوڈ ڈراماہ ییتھ منٛز
پانژھ انگ چھِ۔ اتھ نسبت چھُ یہ رائے۔ زِ یہ چھُ
کالیداسُن پتیُم ڈراماہ۔ اتھ منٛز اگرچہ "شکنتلا" ڈرامُک
ہیُو میٖچھر تہٕ رَس چھُنہٕ مگر جذبن منٛدِ پُراثر بیانہٕ موجب
چھُ یہ تسندٕین بٔین ڈراماہن برابر۔ امہٕ ڈراماہک موضوع
چھُ بادشاہ پرورَوُس تہٕ اروشی حوٗرہٕ منٛد محبت۔

"شکنتلا" چھُ کالیداسُن مشہور ڈراما۔ یِمہٕ
تسندٕ ناوٕ منٛد وستانہٕ کیو سرحدو نیبر ژُرس عالمس منٛز
شہلِ نوو تہٕ یُس "ہملٹ" تہٕ "فاؤسٹ" سیتی عالمی
ادبہٕ کہِن تمہٕ بہترین ڈراماہن منٛز شمار چھُ سپدان
یہن انگن منٛدس اتھ ڈراماہس منٛز چھُ کالیداسن
راجہ دشینت تہٕ شکنتلا یہ منٛد عشق نقلس تہٕ نثرس
منٛز بیان کوٚرمُت۔ یُس مہابھارتہٕ نِشہ ماخوذ چھُ
دشینت چھُ اکہٕ پھِرِ شکارس نیران تہٕ واتان
چھُ تتھ جنگلس منٛز یتہٕ جوان شکنتلا ہنٛز منٛزح مول
مشیرتھ کنٛو رِشِس نِش پالان تہٕ بے غم پاٹھۍ روزان
آس۔ دشینت چھُ تس وُچھان تہٕ شوقہٕ دِلن چھُ
اکی ساتہٕ کامہٕ دیوُن کان سپدان۔ دشینت
چھُ تس سیتی گاندھرو[لہ] رسمہٕ موجب کھاندر کرِتھ
پننہٕ جِنسی ہاوس کُن ڈاہن تہٕ پننہٕ واج تس نشانہٕ
دِتھ چھُ نیران کینژھہٕ کال گژھِت چھُ شکنتلایہ
نیچو زیوان۔ دشینتن چھُ تس بُروٚنٛٹھۍ وعدہٕ
آسان کوٚرمُت زِ تہندِ نیچو بنہٕ تختُک وارِث
شکنتلا چھِ پننِس خانہٕ وارس نِشہ داتہٕ مانچھہٕ
سکھران تہٕ واتان چھِ تسندِس شاہی مجلس منٛز۔ مگر
اکِس مہاتمہ سُند شاپ لگنہٕ کِنہِ چھُنہٕ سو دشینتس
دِفی یوان۔ سَہ چھُ تس پزٕ ناوہٕ نِش انکار کران
تہٕ پتس ساری دربارس منٛز بے عزتی کران شکنتلایہ
چھِ دٕہ دُستھ گژھان۔ سہ چھِ شیوتہٕ موکھ تس واج
پُھٹان ہاوِ زِنگِ سو تہٕ چھُ تس کُتھ نام کوہ لہ
منٛز آسان پییمُت۔ آخر کار چھُ اکِس گاڈِ آزِس
نِشہٕ سو واج نیران۔ یمہِ سو اکِس گاڈہٕ شکم پھٹِتھ
امِس کڈمُت۔ دشینتس چھُ یاد داش یا زپیران
تہٕ سہ چھُ شکنتلایہ آنِ نیاوان تہٕ تہند لڑکہ
چھُ تختس وارِث بنان۔

کالی داس چھُ پننہٕ وقتہٕ کہِن تہٕ اکثویاز
تامہٕ کہِن سارِنٕی سنسکرت شاعرن تہٕ ڈرامانویس
پیٹھٕ ورامت۔ تسُند مشہور قلمُک کمال چھُ یہ زِ
سُہ چھُ زنانٕ لکھِتہٕ زنانٕ دلیلن تہٕ اکثوٚی ننقیش
چیزن منٛدیٕ سہٕ دُز تصویر ہیکان تُلتھ ییتھ
کِن تہٕ آدمی زِ منگ تصور سہل گژھانی چھُ

لہ پرانہِ زمانہٕ کہِن منٛد وستانہٕ آریہ منٛز کھاندر کرنُک اکھ
طریقہ۔ اتھ منٛز آسہٕ بانٛر نہٕ پیٚہ فہرستی تہٕ تزیمہ سیدس گوُ
دستوی اکہٕ اکِس سیتی کھاندر کران۔

آیین چھُ کالی داس فطرتکین بیٛون بیٛون رنگن منٛز سیٹھو دسنان تہٕ تمن منٛدۍ رنگارنگ نقش پیش کرن منٛز کامیاب چھُ۔ پھرن منٛز کافدس بیٹھ پھران پانہٕ جنگ تمو آسہٕ کنہٕ چھہٕ تمو سنٛدِ قلمکو نقلی تصویر حقیقتس تیٛوٗت بکھہ یاسان زہٕ پرن والیس چھُ اصلک گمان تہٕ گمان اُچھن تل پیوان۔ فطرتہٕ کین رنگن تہٕ قوٗدرتی نظارن منٛدۍ حسین عکس تلنہٕ علاوہ یمہٕ اندازہ کالی داسن خشکو تہٕ عشقکو ناوو تہٕ جوان جذبہ پننس کلامس منٛز پیش کٔرۍ متۍ چھہٕ سُہ چھُ اکھ عجیبانہٕ یاسان — لُوکہٕ گوڈنیک مرحلہ یلہٕ کامدیوُک پوشہٕ تیر دوٛن دلن چھہٕ کہ لد چھُ کران۔ خلقن ہنٛز نظرو ژھایہٕ خلوکھ پاٹھو عاشق معشوق سٕنٛد سمکھن تہٕ اکھ أکس سٕتۍ وفائی منٛدۍ عہد و پیمان کرنۍ۔ جدائی ہنٛزن گرٛین منٛز وصلہ باپتھ ویٛدٔ اکھ لائینٛز تہٕ دوٗرِ رک گٔڈ روکھ موکلنھ وصلک میوٗٹھ سات یٔنک بیان ——

لوٗلہٕ فسانن ہنٛزن یمن سارنۍ جاین تہٕ چھُ کالی داس پننہٕ فنی کمالہٕ کس معراجس وٗدمت تہٕ معمولی کتھن منٛز چھُن جاوِیک ہیوا اثر پادہٕ کوٚرمُت۔ پلاٹ تہٕ دِکشن اکیتھ کٔن تہ آوِتھ یم کردار تمۍ پیش چھہٕ کٔرۍ متۍ تہنٛدن پُرتھ چھنہٕ اُسی تمن تہٕ تہنٛدین حقیقی کردارن منٛز کانٛہہ ژھآر تیکان کٔرِتھ۔ امیُک وجہ چھُ یہ زِ کالی داسنہٕ مشاہدچ نظر آس تیز تہٕ ستۍ۔ سُہ اوس پانہٕ سارنۍ پھیرِ فرنٛز نظرو تہٕ زندگی منٛد اکھ کردار تہٕ امۍ زندگی منٛدۍ کردار اُسی تس ہاٹھۍ ہیٛندۍ دۄکھ تہٕ سوکھ تمۍ پننہٕ ہنٛز تخلیقن منٛز بیان کٔرۍ خاص کر اوس تس شرین تہٕ زنانن منٛدۍ کردار پیش کرنس منٛز تہٕ تمن نفسیاتی ویژھنے کرنس منٛز اکھ کمال حاصل خاص زنانہٕ منٛدۍ نیں کردارہ

کالیداسن ہوٚومُت چھُ سو چھہٕ تمہٕ وقتکہ بہار تہٕ سوٗی زنانہٕ یس زِ شہزادین منٛد ہیو تعلیکن تہٕ بڈیجی آس تہٕ نہ اوس تسنٛدیس قوٗدرتی حسنس گنٛتھہٕ تیاوِنک یا سجاونک ضروٗرت۔ کالی داس اوس حسنس سوٗی معنی دِوان یُس تتھہٕ پانہٕ قوٗدرتن چھُ ووتمُت یعنے فطری تہٕ سادہ۔ یژھن جاین تہٕ اوس تس گنہٕ پرانہٕ روایژ منٛد ژوکھ رٹن تہٕ تہنٛدس پننہٕ تخیل مافوق الفطرت کتھن گن دورِ ناوُن پیوان۔ سہٕ ستۍ کرِ تمۍ سماجس منٛز زنانہٕ ہنٛز سو قدر واضح یمہٕ کنہٕ سو گنہٕ رنگہٕ مردس کم پایہٕ چھنہٕ رٕوزان تہٕ سارنۍ معاملن منٛز چھہٕ تسنٛز رفیق تہٕ ستۍ تہٕ پانہٕ بنیتھ تس لیہٕ لوٗریکان یعنے تمۍ دیت ہاوِتھ زِ زنانہٕ ہنٛز عظمت چھہٕ انسانہٕ ہنٛز تہٕ تسنٛزِ زندگانی ہنٛز عظمت۔ وون گو یتھین تمۍ دیوالہٕ منٛد مسالہ پانس کامہٕ لوگ تتھین اوس پانی پانے تسنٛدن تہٕ تخیل یکہٕ وۄڈہٕ اُلِتھ تتھین سدابہار جیٛرنۍ زنم دِوان یمو کنہٕ ہومر ورجل تہٕ فردوسی تہٕ زندہ جاوید بنیائے۔ کالیداسنۍ مشہور انگریزی ترجمہ کار آرتھر ولیبو رایڈرن چھُ ووٚنمُتۍ زِ کالیداسنۍ جاے چھنہٕ صرف اناکریوٗن ہوریس تہٕ شیلے یس ستۍ بلکہ چھُ سُہ سرفوکلیزی ورجلس تہٕ ملٹنس ہم پایہٕ۔

ہرگاہ اُسی یتین کالی داسنین بیٛن تخلیقن پیٹھ ویژنأوِتھ بحث کرُن ہیمو رتھ کنہٕ بنہٕ مضموٗن طویل تہٕ ستۍ یہ زِ یمن تخلیقن پیٹھ تہٕ چھُ مشرق و مغرب داد دِواہ لیکھنہٕ آمُت شکنتلا یہٕ پیٹھ یمہٕ زِ ژوٚرگنتھ ہیٛرہ کنہٕ وونیتھ آیہ تمو ستۍ تہٕ اگر چھہٕ اتھہٕ شاہکارس سرِ اپُن

وٕتھٕنۍ چھنہٕ سپدان مگر چونکہ یہ ڈراما چھُ کالیداسُن شاہکار تہٕ اوہ کنہٕ اتھ نسبت کم جادہٕ وٕنُن پاسیوم زٕدی۔ تسنٛدِ بن باقی چیزن نسبت چھ میانہٕ کنہٕ مناسب پاٹھۍ تشریح تشنی دِشنہٕ آشر تیتھین ہتن ہندہٕ تذکرٕ سپد مکمل پاٹھۍ وٕلو۔ یہ تہٕ کالیداس چھُ ہندوستانُک کلاسیکی ادبُک شوب۔ تہٕ امہٕ آکاشک پرٛیزلہ ژُن الکھابہٕ ہمیس ہتہٕ یدرٕ ذرٕ گژھتھ ازتہٕ تیتھ نوٗرٕ ژھٹہٕ نیران چھہٕ یمہٕ ساتین ذہنن ہندی ہنٛد خانہٕ مژہٕ تہٕ تمِ روشن چھہٕ کران۔

ادیبن چھُ گذارش

ساقی ادیب چھنہٕ وُنہٕ تہٕ رسمُل خط ہیچھان۔ یژتھ کاٹھہٕ چھُ بوتہٕ شوژہٕ ورأی بِلۍ لفظ لیکھان ہتن آمالہٕ، ساپہٕ تہٕ یا یکہٕ پیٹھہٕ یا بوہ تہٕ تراوان۔ امیک نتیجہ چھُ یہ نیران زہٕ اکی سے رسالس منٛز چھپہٕ لفظ دہہٕ حسابہٕ لیکھت آسان۔ انسان چھُ راوان زہٕ لفظُک صحی نتیجہ کیاہ چھُ۔ یہٕ چھ بڈہٕ افسوسُک کتھ۔ یہٕ گژھہِ یاد تھاوُن زہٕ یتھ نہٕ باقی نتیجہٕ ہشر رودہٕ نہٕ۔ سہ زبان چھنہٕ راتھہٕ تہٕ قرار لبان۔

اڈیٹر بیچارہٕ کیاہ کرِہٕ۔ تمہٕ ما لیکھی سارنٕے ہندی مضمون تہٕ نظمہ دُبارہٕ ینہٕ قلمہ۔ تیوت وقت کتہٕ انہٕ سُہ۔ لہٰذا چھ سارنٕے ادیبن گذارش زہٕ تم کرن رسمُل خط لیکھنس کُن کَل۔ یہٕ چھنہٕ تیژ مشکل کتھ کینہہ تہٕ۔ امیدہ چھُ ژٕ کھ ہیٚنک ضرور وارتھ

ادارٕ

کأشرِ ادبٕچ تأریخ :- مصنّف : اوتار کرشن رہبر۔ موٗل شیٚہ روپیہ

یہ چھُ گوڈنیُچ کتاب یتھ منٛز کأشرس ادبس ڈٕیژھ تأریخ سام چھُ ہینہٕ آمُت۔ یہ ادس وقتُک اکھ اہم حنوٗر وٗرتھ یتھ رہبر صابن دس دیُت

میلنگ پتہٕ : اوتار کرشن رہبر۔ نہٕ پرستان فتحکدل، سرینگر

حسنؔ شخصیتھ تہٕ کارنامہ

اوتار کرشن رہبر

زمانہٕ چھِ نہٕ ہی رو زان۔ از چھُ بنان یوہ نہٕ یوہ بنان اوٗترہ۔ ادترہ بنان پرُٛس نہٕ پرسُ بنان پراٗرمیس۔ یہ سِلسلہ چھُ جاری تہٕ اتھی چکرس منز چھِ گژھان نوٚ نوٚ زنچھ تہٕ پراٗنی فنا۔ لہٰذا یُس کانہہ یوٗر آو بر منزا (زیادہ یا کم) بیُو تہٕ گو پانس! امَا پوٚز کینژٕ چھِ تم یِم پانس پتہٕ تِترِھ یادگار تراوان چھِ یِوسہٕ ہرہمیشہٕ پننیو گونیتی ہینہٕ والین رہبری کران چھِ۔ شاید چھُ یہے کتھ نظرہ تھاوِتھ ماسٹر جی بہ نفیس شارو نان سہ

سوزہٕ سازٕ پۍ بزم نورآنی کرِتھ
شمع یُودوے پانہٕ گول جانانہٕ گوٚوِن

موٗرخ حسنؔ چھُ سانہٕ کشیرِ ہندی تم ناپہ دٕنۍ شمع یِہندِ گاشہٕ ہیتی بہ بزم پرنیتھ زمانس منز ہوٗہوٗ کران روزِ۔ یوٗت یوٗت اسی کاشری پننِ کلچرٕ پنُن تاریخ تہٕ پننُ پرزلن تہٕ ازٕ پرزنادُنچ کوشش کرو۔ یوٗت یوٗت گژھِ اسہٕ حسنٕنہٕ اہمیژ ہلند زیادہٕ زیادہ احساس۔

حسنؔ چھُ نہٕ زیادہ پراٗنی بزرگ کینہہ تہٕ۔ تِمو لوٚبٕ تتھ زمانس منز زنم یُلہٕ زن سکھ کشیرِ پیٹھ اسی راج کران۔ زاسنہ چھُ ۱۲۴۹ ھ یس زن ۱۸۳۲ء واتان چھُ۔ تہٕ مرن سنہ چھُ "دریافت حسن بہشت گو" منزہ نیران۔ یُس زن انگریزی سنہٕ مطابق ۱۸۹۸ء واتان چھُ۔ تہٕ زن گو تِمو دیت تتھ زمانس منز پننُ امانت یُلہٕ پرتاپ سنگھ

کشیرِ ہندی حکمران آسی۔

حسنٕنہٕ سُندی والد صاحب پیر غلام رسول (۱۲۸۸ھ-۱۲۱۱) آسی پانہٕ تہٕ نفیس عالم تہٕ گوہ نہٕ وان۔ تِم آسی پانہٕ تہٕ فارسی یس منز نفیس شار ونان تخلص آسی شیو استعمال کران۔ پیر غلام رسول شیدا سُندی بڈٕ بب جدہ پِڑہ بیب آسی مُلہٕ تلہٕ سری نگر کی روزن وٲلی۔ امَا پوٚز پیر غلام رسولنۍ بابہ صاحب پیر ثناءاللہ سُندی کھُیہ ہامہ (موضع گامرو) آباد کیتہٕ زن تِمن پنن کاٚنی زمین زراعت اوس۔ غلام رسول شیدا ہس آسی ژور لڑکہ تہٕ زِٹھی ہی آسی پیر حسنؔ۔ غلام محی الدین، غلام احمد مجید تہٕ غلام محمد آسی باقی تربہ۔ پیر حسنٕنی پاٹھو آسی غلام احمد مجید تہٕ شاعر تہٕ فاضل۔ دوہشہٕ وٚنی بایہٕ اوس لکن منز اکھ خاص یزتھ تہٕ احترام حاصل۔

پیر حسنٕنہٕ سُندی کارنامہ چھِ واریاہ۔ مگر تِم چھِ بہ حیثیت موٗرخ زیادہ مو شہوٗر۔ یِہند اہم کارنامہ چھِ سوہ ہسٹری یُوسہٕ زن تواریخ حسن زیادہ مقبول چھِ۔

حسنٕس برونہہ چھِ کشیرِ اندر واریاہ تاریخہٕ لیکھنہٕ آمٕژ۔ کشیرِ اندر وٲتی پتہٕ وتھ موٗرخ یِوزن پننِ مقدورہ تہٕ لیاقتہ موجوب کینہہ نتہٕ کینہہ لیوکھ۔ کلہن چھُ کشیرِ ہند حال پننِس خاص اندازس منز گوڈٕ دُسکالہٕ پیٹھہ ۱۱۵۰ء تام کُس وِنِس تام یوٗزِنہٕ وان۔ ۱۱۵۰ء پیٹھہ ۱۴۲۰ء تام چھِ ہنا کتھ بہان۔ سٗانِس موٗرخہ سُند ناو چھُ نہٕ کُنہِ گژھان۔ سلطان زین العابدین پادشاہ یِنس عہدس (۱۴۲۰-۱۴۷۰ء) منز یِتہ

سنسکرت زبانی منز ہسٹری لیکھن وألۍ مورخ زِنہ لبان۔ چھہ تتہ تہ چھہ فارسی پتہ کأشرِ ورتاون وألۍ مورخ تہ زِنہ لبان۔ جون راج) ملا احمد) ملا نادری) شری ور تہ سوم پنڈت چھہ اَتھی زمانس ستی واٹھ تھاوان۔

جونراجن لیکھی ۱۱۴۹ پیٹھہ ۱۴۵۹ تام کی حالات (زینہ ترنگنی)۔ منز تہ شری ورن ۱۴۵۹ء – ۱۴۸۹ء تام کی حالات (زینہ راج ترنگنی منز۔ یہ دوشوے رِتی یہ چھہ کاہن نہ راج ترنگنی) ہندی پأٹھی سنسکرت شاعرن منز لیکھنہ آمژہ۔ ملا احمدن تہ ملا نادری ین لیچھ ہسٹری فارسی زبانس منز تہ سوم پنڈتن (الفہ سوم) لیکھی بڈشاہی عہدکی حالات کأشرین شاعرن منز۔ گر بدقسمتی چھہ یہ زِ از چھہ نہ یمن فارسی تہ کأشرین تواریخن ہند کانہہ نوسخہ موجود۔ ہرگاہ یمہ اکِھ دوہ میدِ چھہ وارِیاہ نوہ کتھہ ین برونہہ کن یین پیٹھہ زانن ینی، پردہ وُتھہ تراونہ چھہ۔

یوڈوے سوم پنڈت نہ بس اَتھ تواریخی کارنامس (بیٹھ زانہ ڈریٹھ، یعنی زینہ چرت ناو اوس) متعلق یہ وونی زِ تم چھہ گوڈنکی مورخ یمو زن کأشرِس منز تواریخ لیکھنک سنز کوزکانہہ وُلیہ کنھ سپدہ نہ۔ بہرحال بڈشاہی زمانہ پتہ پیٹھہ حسنہ سنز زمانس تام آیہ برابر تاریخہ لیکھنہ۔ یا تہ مخصوص دورن متعلق۔ نتہ گوڈہ کالہ پیٹھہ کُنہ خاص دورس تام۔ یمن مورخن منز چھہ پرمی بھٹ، سکھہ پنڈت، سید علی بیہقی (مصنف تاریخ کشیر)، سید محمد مہدی (مصنف بہارستان شاہی) پنڈت بیربل کاچرو (مصنف واقعات کشیر)، حیدر ملک چاڈرو (مصنف تاریخ کشیر) کینہہ خاص ناو۔ مگر حقیقت چھہ یہ کہ بڈشاہی دورکہ مورخو نہ آیہ نہ حیدر ملک، سید محمد مہدی نہ تاریخہ یتہ کانہہ خاص

ہسٹری لیکھنہ۔ (تواریخ حسن) چھہ کأشرین ہسٹری ین منز اکھ بین خاص مقام تھاوان۔

اَتھ ہسٹری منز چھہ نہ صرف حالات تفصیلہ سان میلان بلکہ واریاہن جاین چھہ تژھہ کینہہ کتھہ تہ میلان یم نہ اتھ بیہ کُنہ تواریخس منز درینٹھہ یوان چھہ۔

(تواریخ حسن) ـــــ چھہ ژون جلدن پیٹھہ مشتمل۔ گوڈنکس حصس منز چھہ کشیرہ ہند جغرافیہ۔ تہ یتہ کین زاژن، فرقن تہ ذہبن چیزن پیٹھہ پرکاش تراونہ آمت۔ ڈیال لارنس صاحبن اوس اَتھ حصس انگریزی پأٹھی ترجمہ تہ کورمت۔ دوہمس جلدس منز چھہ کشیرِ ہنز ہسٹری گوڈہ کالہ پیٹھہ حسنہ سنز زمانس تام میلان۔ ترییمس جلدس چھہ "تذکرۂ اولیائے کشیر" موسوم بہ "اسرار الاخیار" وَنان۔ اَتھ اندر چھہ کأشرین ریشین تہ صوفی بزرگن ہندی حالات درج۔ ژوٗرِم جلد چھہ مشہور کأشرین فارسی شاعرن متعلق۔

حسن چھہ یہ ہسٹری لیکھنہ خاطرہ واریاہ محنت کرمژ۔ تمو یتہ پرانین تذکرن تہ تواریخن ہند سنز تہ مطالعہ کورمت چھہ تتہ چھہ سینہ بہ سینہ یوز مژہ روایتہ تہ بڈہ حسابہ سان استعمال کران۔ تہند انداز بیان چھہ ستھاہ موہ لہ ون۔ کہنس پتہ ہرگاہ کانہہ ہسٹری خاص توجہس قابل چھہ سوہ چھہ یہ۔ یوتے یوت نہ بلکہ اکھ خاص خوبی چھہ یہ تہ زِ یمن پانژہ ترامن گوڈہ کالہ کین بادشاہن ہندی حالات (راج ترنگنی) منز میلان نہ چھے یہ تم چھہ یتھہ اندر موجود۔ ڈیال پیر حسنس آس تمہ اکہ پرانہ تواریخی کارنامچ اکھ کاپی اتھہ آمژ یتھ زن "رتناکر پران" ونان چھہ۔ یہ پران چھہ نہ از موجود۔ یہ اوس کلہن نہ راج ترنگنی واریاہ برونہہ لیکھنہ آمت۔ ای۔ ایف۔ نایٹ چھہ

ینہِنٛ سفر نامس "وۄیر تھری ایمپایرس میٹ" (Three empires meet where) منٛز اتھ کتھِ پیٹھ پرکاش تراوان لیکھان:

"......The History of thirty five of the early Hindu kings was still missing. Subsequently an old manuscript was discovered written on birch bark. This was called Ratnakar purana and was of special interest, as it contained a record of those kings whose reigns were omitted from Kalhan's History. Zain-ul-abidin had a persian translation made. But this and original has disappeared. A copy of the translation is however said to have been obtained by Hassan....."

حسن اٰسی کاشرس منٛز شاعر تہٕ ونان۔ اعجاز غریبہٕ چھ یہنٛز اکھ خاص تخلیق۔ یہنٛز بیاکھ تخلیق چھ گلستانِ اخلاق۔ حسن اٰسی بیاکھ لوکٕچ صوٗفی مزاژک۔ بزرگن ہنٛد احترام اوس یہٕ کچاہ پیٹھے سنتھ گومت۔ تم اٰسی ستھاہ ذہین تہٕ گاٹٕل۔ لارنس صاحبن یوسہٕ فند وبستیح کام کشیرِ منٛز بال اٰنی حسنن چھ تس یہٕ کام انٛد واتناونس منٛز کافی مدد کوٚرمٕژ۔

رُسل پوٚنپُر

زندگی ہند فرہاد

الہڑ ہیو ووٚگم بلٔیہ ہاوُسن آز
چھم کُن کرٲلی وُتھم یوہٕ زون ہیوٚ پلیٹھم
گومُت ژھینہٕ زنٛتہ ژھس نادکہ بہٕ اسمانی
ہُہ دوٗر پوکار وال اترٲوِتھ کمس گوم
منٛزِل دوٗر پیوٚو، یوٚد وے تو تہٕ کیا غم
چھ وتہٕ پٔدی ازتہ لوکر ناد لابان
مزاژے زندگی یارٕ د چھ آزلے
پزر چھسم کٲینات یاد پاوان
تمس منٛٹھ لے ہیٚتٲنی ہاولُس کیاہ
مہٕ زانتھ پانہٕ زہرک جام چوٚن پیو
گرا دیا کا تہٕ زلفن تل چھپن جائے
ٹو دمس چو دنس مدہ آئی چشمہ مو
اگر تی دُنیہٕ تہٕ مٔشنے چھم سوٚ نازل
اگر پرٛتھ سانہٕ چھم آسان اچھن تل
اگر مشکل چھ مشرن آو نک سٕر بہہ
میٚنہٕ تھنزے کل کراں یوٚد تے چھ پے کل

یہ چھا ممکن بہٕ پوٚت پھیرتھ وسن ناد
بہٕ تے چھس زندگی ہند تُٹھ فرہاد

گگہ دد ڈڈ دن دیہ کوڈ جا فرو
آلو ڈیوت لُس برونز کھنڈ پڑار
ڈیہ ڈچھ تاپس رنگ گیہ تیہ‌جن
ڈیہ کیاہ ڈیر تہ کوہہ ڈلہ لار
ڈوپ لنس ڈ ہیہ چھا ڈیہ دہ پتہ ڈن یاڈن
ہیہ ہا بیہ سو رپو ٹیلہ لو کہ چار
ڈ ہیہ چھہ ہر ڈک ہر ہا ڈبگل چھاڈن
ہیہ چھہ مٹہ ہیٹر ہڑ سو بتیج کھار
آیہ د کھا اکھ ہیرہ ڈڈھ چکہ بکہ
ھکہ تیما ہیچھ ووہ ڈہ زن تاج
ڈی کھسہ ونیتھ ٹیپ یرہ گرھ ڈی یاہ
بیتہ پوگن آسہ ہیوئے راج
اکہ دھکہ ہچہ کھنڈ لج سینکہ شاھس
ڈھوہ ڈھرس پو چھر چھ نہ موحتاج
راہچہ ڈھوہ پہ دپہ تھنہ پیوشبنم
ڈھرس ڈھرس گیہ گگہ سران
ضبھچہ ڈڈ گیہ پوت دڈ پھیر تھ
بیلہ مئی سرہ دکہ نشہ دتی پڑان
اندکی نیتھ نون کن ذون پھرستاہ
کاون نکہ ڈکھ کاواہ بس
بو یہ اکس لج چھنگ پنہ ڈھرن
شری کھیچہ اکہ کور تا واہ بس
لنکہ لنجہ لتھ دتھ پالنس پالنس
کاوہ تیہ ودل ڈول واواہ بس
پھرستن اندی پکھی ڈنی دتی واراہ
شہ تہ بعیہ دیہ شند ناواہ بس
واو یہ لنگاہ اکھ ڈایے پہ شالس
مالس گرشمنس پہوس آل

[illegible]

نی طوفانن پنہ لس ذالس
تی گوس پتھ لتس آس نہ ہال
اڈبراہ لونگاہ کھوت ڈلہ منہ بالس
نالس ڈیت لس وزہ ملہ چاکھ
کھوہ یہ منز چھنہ آد منز پال ڈالس
نالس لوگ پیوس وپھنس ٹھاکھ
کتہ گنڈ ہیرہ گوس دوتھ پاتالس
موہ چھہ چیر تھ ڈھٹ شری زن باکھ
اسہ ڈوپ لگہ راہ گیہ حالس
یوت تام گھرہ پلٹیہ دآتھ لاکھ
یارن پاراہ گھرہ ادن سالس
نشینس کمی پدو ڈھ کیہ ناکھ
سکی لنجہ نشہ گوڈ ھنہ پنہ ڈھراہ
ییراں تہ گیراں پتھرس پیہ
درمنن ڈوپ یہ چھہ میوے مینتھراہ
ادہ ڈنگہ پیٹھہ ووتھ سترس پیہ
وووٹھ گڈ سرکہ تہ گیہ گوچس کن
تتہ آسہ آیہ گیہ وڈ ہتی موول
بر چواہ آسہ کیہ کن دملہ ووتھ
لیہ تہ لوتہ گتھ کرس مشغول
سرکہ وچھتھ گولس دوشیے اسناہ
کرہ ہو باڈتھ تہ گتھ گیہ طول
لو ہنہ ای تھرہ پیٹھ اوش پھیری زناہ
ہیرہ بنہ سے پیٹھ ناڈکھ نزول

؟

اپزس طلع زن وینہ وان
آپھی چھُنہٕ کانْہہ کھوٗژن کس
پھرتھے بیاکنس شہرس بُتھ
ووہ آوو اِنجی کتھ الزام
سبزرس میانِس ڈہا متی ناو
کُنہ لمحس ہیٚ نہٕ سنبلیے دِل
پادٕ سہ چھم نادس شقیہ
موٗمت چھُکھ کنہٕ آسِ اچھس ہوش
کُن ژن کیاہ کرٕ طوفانس
پزٕ چھِ رٕوس آدم بیہرُونی ناو
کتھ گُیت میانین چشمن گاش
تکیس سیتین نفر بیٹھ
پیتین لوکن حسرے کیاہ
سرہ بوچار گو ژھ وندہس زٕو
سوٗرے شوبان شیچ دارس
اکہ پھرہ اسونہ ہیٚ سنجہ اظہار
توبس پھُٹرتھ زٕو ژانان
ٹیانی شرافت ووٚلیے نال
وُنہ بلہ پانس دِہس ملیٹھ
بیٚتھ ہوٚس ماکانْہہ ووٚ ہوان
وُرتاوی پھُنہ رود خوٚلوٚص
افسوس پیچ پرٕ بتھ قدمس لوے
موٗمت کیاہ کرٕ پوشن گراو
باغس ہینزس گومت کس

پزٕ وک دفتر سپد لو پہان
نٹی باکھن وٚنی سنز نیران
تیلی ژاگنکس ژھپورا وان
اسنس ہیڈنگ لوگ عنوان
حُب آسُن انہ مند چھاوان
میانہ چھکِ کتھن نس اسمان
کس ونہ کس چھُنہ کتھ ژاپان
انسان چھُنہ کُنہ چھس حیوان
گگلی ژاپنز تام موٚلی آسان
دتہ پنہ سٚنی وتہ راوراوان
بتھ ماجوس اکنز شو بان
لوکس چھنہ دوہ نی رایتچ شان
پینہ نی زن چھُنہو کانْہہ پاسان
پیٚتہ زن چھُنہ کانْہہ تیتھ سمکھان
دُنی منہ ناوان وُتی روشان
لچھہ لٹہ مُشکہ پھوٚتی باسان
وسمہ چھُنہ زٕ دان بمہ طوفان
چانی لیاقت وده ناوان
واجہ آٹہ وآلنج وژہ ناوان
کُنہ کمی لتلاہ چھُنہ سپدان
ژگانسی چھُنہ کانْہہ پرٕ بزٕ ناوان
کُنہ منزلس چھُنہ کانْہہ واتان
کرد چھتھس زانتھ ڈل چھاوان
لچھہ لچھہ بتھ اکھ اکھ انسان

پارٕ ژھیشون کیاہ کرٕ وُپھنکی سنز
گرہ آستھ چھُنہ کرٕ باسان

(چمن لال چمن)

شُرن ہنٛدِ خاطرٕ

خرگوش تہٕ کچھوٕ

غلام نبی فراق

کچھوٕ اکھ وُچھ اَکھ خرگوشن
باغس منٛز ہیتھ ٹھٔرٕ اوس بال
تٔمس کُن وُچھتھی خرگوشس کھوٗر
مغروٗری ہیٛنٛس بد لیچال
دوٗپنس کوٚت کُن سکھ پوٚمٕت چھُکھ
ٹھہراوٕ کر وَن او حال
بانبر گوٕ یہ چھے کوٚت چھی پاتو
ہیتھ کنز دوان گاتہ بدحال

خرگوشن ییم آلو بوٗزنتھ
کچھوٚن لوٚت پاٹھی کوٚر ٹھہراو
یالس تامت پھکرا کرنکھ
دوٚپنس صبحاے شوقٕ زاو
دٔن یا یا واوے چھُکھ با
فرماوُن کیا چھُی فرماو

خرگوشن دوپنس ہے یارا
ہیتہِ گوو پأدا اکھ ارمان
دوشوَے بالس تامت دوروٚ
دوشوے لاگو دوٚرٕ نس مان
کچھوٚن دوٚپنس "چاپٕری یارا"
پیچانِنس شوقس کُس تھووٕ نشان
اکِہ دیتہ دوٚرتیج دوشوی منٛزنین
غأرت دوشوی کوٚر بیدار
دُلی دُلی دوٚدکیا تیج خرگوشن
زن گوو بیلہ کاتہ مس رہار
نظرن منٛز ڈوٚل آدمی نظرو
کچھوس تھوٚوُن للہ وُن نار

دوٗرٕ سٮ۪ٹھا بالس نزدیکی
ڈیوٚٹھُن رِہہ وُن گُلی شہجار
پٔنس تکنس پلیٹھ گوو توٚتشان
کچھُوس گُس دِیی ہیتھ رفتار
تٔس وُنہ دارٕ دُق گژھِ آسُن
ادٕ چھکہِ یوٚتنس داتیٖتھ یار
اَکھ سبزارس گُلی شہجارس
کرتراو تھٕ زَن گوو سرشار

کچھوٚن دِل کوٚر دوٚو تھوٚو جأری
لوٚت لوٚت ترٚوٕہہ ترٚوٕہہ دوان گوو
دارٕ وُکھ بیلہ آدہ سپدیوو
سبزارس نشِس وَاتیتھ پیٚہو
چاپٕری خرگوش کھوٚرٕ کھہ اوس دان
کچھوٚن دَم کوٚر بروٚنہہ سکھ تیوو
ژھیوٚمت تھوکمت دِگرس تامت
منٛزبٕرلس واتِتھ خوش سپدیوو

بیلہ اَختا بس مُشکل ژھاڈن
اوٚبرس اندری زالان تا
تن یِمہ ساتن واوس سردان
روٚف بیلہ لاگان جانان وار
لرٕہ بیھو رِدینت خرگوشن تھوٚو دوٚوٕتھ
جِس ہوش روٗدس گوو ہشیار
دوٚ دوان بالس لنگس گوو
حاران نظرو ڈیوٚٹھُن "یارا"
نادم سپدیو، منٛز چھوٚو شلیو
انہ گوٹ سپدس ژھینٹہ گوو نار

غریب پرور شکرانہ

شریف الدین شارق

حمد بیہ سنے خدایا
شکر بیہ سنے خوددایا
ژیہ روس کُس چھُم بیہ یاور
ژیہ روس کتہ میانی جایا
حمد بیہ سنے خودایا

بہ ییتہ پیٹھہ دُنیہ یہس آس
بیہ وُچھ دُنیا چھُ بکواس
چھُ اوُر دوُر عام تہ خاص
بیہ لار پتہ گوکرہ ژاس
کلن دوہ گیوُر دایا
حمد بیہ سنے خودایا

بیہ کُس زانان انسان
چھہ بوزان آبہ حیلت
ہم ییلہ گژھہ کامہ نیران
یوان چھم بوُنہ لا دان
پتھہ دیتو تم بیہ سایا
حمد بیہ سنے خودایا

پتھہ سوُز ہس بہ مدرس
تتھہ آو موت کاکس
دوُیم لانس ژہ کھیہ وس
تہ بتیہ تیرہن ژہ تھوجس
ژیہ روس کُس دانہ وایا
حمد بیہ سنے خودایا

عدل کرہ آم بیہ سکا مدر
گیائے کیپرس دعل یا قدر
تہ بُجھہ آو خارہ بہرو تہ شر
دُکانداران تہ پھر تھر
کوُ دُن پتہ وُتنے بقایا
حمد بیہ سنے خودایا

کز یام گیہ دوہ وون آرلم
پیٹھے گوو مشد تہن شام
سہ گیہ بالیُن بہ کوُت تام
تہ پتھہ گژھ ژوُر بیہ ژام
دوُدتھ تھوُکم بیہ جایا
حمد بیہ سنے خودایا

امی دوہ یہ نصیب راتن
کرم یاری بیہ ذاتن
بیہ ژایم گوبہ دُچھہ ہین
گوژکھ ناو بتیبہ شوق
دوُن ژیم پڑہ پژایا
حمد بیہ سنے خودایا

پھرم ٹانگس کھُش بیہ
تہ وتہ وتہ پیشو وشن بیہ
ژھنم ٹانگہ والی اُسن بیہ
تہ دوُیم یوُن وشن بیہ
"دم دکہ شیانہ بایا"
حمد بیہ سنے خودایا

دوُن بوُند میوُن باپار
لگان چھُس شیانہ ونہ نار
کران ییلہ چھُس بہ ژشہ کار
یوان تھہ گاژہ یکبار
گژھان موشے چھہ خدایا
حمد بیہ سنے خودایا

اعتراف

غلام احمد گاش

یہ چھُس آدم نرم مینژرہ ہُند سوہ دِتھ گُل
یُس مُسبَتھ دِیُن وُچھ خاب آرِلی
کَکس پیٹھ تاج تھاوتھ میوٹھ کوڑم
دیُن گرٛدہ ساد ہیے تھوٗنکھ حکمران
دِلس دوٗ ہِنم میہ کاہ یچھ رٛاچھ گرٛی زمیس
دہماعس ییٚیہ شوٗعوٗرُک نور بخشن
میہ رُچ نظراہ! تہ اسمانن اندر واتہ
میہ تھوٗہ اُچھ ژیدتہ پھیوٗرُس کاینانس
میہ اوس طاقت تہ بالن ہیٚنہ پرٛاتھم
اَتھو پیٚہ نیو نیاوم لچھہ سکندر
دوٗزِل رنگ چھینو ہیچھے اُزی کیٚن گولابن
میہ چھم الہٰ میٚن دوٗ ژدمت پیٚمی رُتھ
نشاطن یِنہ دیکھہ خود دَو چھ یٚا بلو
کنڈٕ بن رُتھ دِتھ میہ کرٛی صحراہ گلشن
بۍ گیاہ اوسُس میٚہ کُمی بُتھ او بہوٚے دیت
زِ ژشتو نوم میٚنگیہ گردن بیٚچن تیز
میہ تُل قدرہ ادہ ژدہ ہینوت نمت ہینون
چہ روٗدس یام خضرن آ دمتھ وُتھ
مگر افسوس طمعن پیٚتہ پیٚدم گُل
میہ زرٛ توٚرے چھُنتھ ہیو نار سپدس
میہ موٚش نوٗکاسیٚق رُدم نہ یاد ییے
اَتھ دُفی دُفی میٚہ گوٗدٕ تسیٚتھے پیٚن تاوٗ
گو تاہ کرٛی کرٛی میٚہ گوٗہ دِل سنگ، اَسود!
بۍ کُس دینہ جانور خوشتار جنگل
میہ وُچھ اندہ واوہ بیچ ژشس اندر بُتھ
میہ لیٚسیو تاپہ گنتہ کرٛی کرٛی تھکے پاد

پتھو لاکن میہ تسبو چھینچھ شوٗ زرس دِژ
سکوٗلن، مندرن، گرجن، مشیدن
شفاخانن، ہسپالن ہیچھ دِتھم تار
مران بو چھ ہتیر یہ چھُس تحطس گرٛدھان خوش
میہ کوٗر موحتم سترٕ بن ہیٚنزرہ تژ یشہ پیٹھ ٹھاکھ
تلایارہ ومماہ دہیتو میہ فرصت
بہ دِدہ ہا ہچول گنڈتھ اتھ گاڈ جارس
میہ زنگی جامہ فقط بس گوس سنیا سی
پھرم تسبیح خبرہ کینتھ کوٗرم فند
میہ رچ گیتا تہ کھوٗرم پھانسہ کاشرہ ہاہ
قدرہ انس میٚٹھی دِتھ قسمس کِنتھ کھیوٗم
بہ چھُس وٕ ننگ نبض، نبضچ حرارت
غدا لچھ یُدی نیاوتھ تسجدہ کرٛی مکھ
پھرس کُھش کرتھ دوٗپس ژہ کس چُھکھ
ہواہ ینیمہ آیہ وٕ دِتھ توگن پہرٛی ناتہ
بہ گیاہ دمہ ہام ابلیسس میٚہ دُنی گو
میہ پتہ رُک ناوٗ تامتھ پھانسہ کھوٚچم
میہ گیاہ گوٗد دہرہ یہ کوتاہ خود غرض چھس
یُسے بُتھ گرٛی میہ پیٚتھنے کھوٗن پیٚوس
میہ ییٚلہ ہسیٚتھ پہ چھُنہ کافی تُلم جنگ
پھوٗماسوٗ، کرو روٗ غو نہ چھوٗل ہاک
بہ کُو دُپہ کو سہ چھُ حاصل کُس چھ پھیوٗم
ہَکے بم ہیوٗتہ بتر تقی سپیز خاک
دہ پان دوٗ دُفی کھسہ یہ کینہ یتھ سُور دوٗ بتھس
بۍ گیاہ کھیہ یے کِیم عمرن پیٚتن باتھ
بہ کُس بُتھ اتہ تہ گژھہ بر دوٗہ گن خود والیس
میہ چھم جانن پیٚمتھ آدم رنگ و لُغ
یہ چھُس سو ہیٚنل یہ تھ گُز ییٚنہ نیوان چھس

یمہٕ گرٕ حو آسی خبر کرٕ نگرہ گامتھ
اکس اکھ پتھ بیٹھس گژھتہ یتاکھ میٹی ڈ ٹی
بٕ چھس آدم چھنڈس چھم ساپہ بٕگور دہ

دیتھہ تہ قند

سجود سیلانی

شبنشتر کھنجہ ہن
دنہ پیچھہ پیمیشر
مینشرہ کھپہ کھیمشر
تکھش، چھلہ ہش، دمہ ہن کھارس
طالع یوڈ دے سیم چھولہ ڈن
چھمہ غمہ گرہ سٕسے تیتلہ پھال پانے
نتہ ہے اُنی کھلہ کرلش شترا کھا
تحفے خو ناہ مٕہ کھسہ شوبٹس۔

وفا

شامن ، صبحن
ہردس سونتس
ییچھہ کونڈ پوشش نالوتال
لوہ چکہ چاوا آسنا گیشونڈ تا
اڈہ پھولہ گاشے رن یہ یرہ ڈیشتھ
مدنس پتہٕ پتش نادان پوشس داغا تھاوتھ آوالو تھر

مکھن لال محو

غزل

یس آسہ ہیتھ بے کار متینو یس آسہ پہنگرہ ٹے یار متینو
تسٕ دل ٹرٕ بہ دِلس ہیہ وار متینو تسے گژھ ٹریے پتھ خار متینو

دوہ پچھ وارے وٕنے کیاہ سڑکن پیٹھہ چھنہ عشقاہ کریس وار متینو
پرتچھ شرکہ چھ پلنسک پیرہ گبھ تے گوتہ رہ وُٹھہ تھنڈار متینو

چھس ترین ٹے ترہ دہن منز کتھ کرٕ بہ دمے وون گلہ شہار متینو
تہ مہ سائیکل چھم نہ سکوٹر چھم نہ فٹن نے موٹر کار متینو
زلفن منز زالاہ وہرا وتھ ہتھ عاشق زہتو تھکھ پھسر آوتھ
یا سان مٕشہ چھم زن دیتھہ اندر ٹریہ کہوٕ تھا ژگا ڈہ شکار متینو

گرہ وتم کتھ کنہ سالہ انتھہ تتہ کیاہ کھیاوتھ نے پیٹھہ چاوتھ
اکھ لوگمت دزو چرک تار متینو پیہ چھم نہ چندس کھنڈاہ متینو

دوہ دوہ ٹریہ گرٕ چھی تے پٹہ سپدکھ ٹییہ مشی اوہ پانہ جنگ تھوکھ
پیٹھہ پھیر ہم اوہ پچھہ کھیتھہ سردی میہ تہ وسہ اوہ عشقہ بخار متینو

مو پرٕ لالا مجلوٗن قصا۔ پرا تھو یہ تہ اتھ زچھہ دراسہ سبحاہ
قصہ انی کین عشقہ متین منز پریم داہ زہ معترن تا متینو

لوہ تہ پرٛوہ
مصنف: امین کامل
مول: پانژ روپیہ

امین کاملن چھ کاشر شاعری اکھ نو لہجہ تہ میزاج ۔ امیک
ثبوت چھ یہ کتاب ییتھ اندر اشرہ نظمہ تہ غزلہ چھ ۔
میلنک پتہ: شیخ غلام محمد تاجر کتب مائسمہ بازار سرینگر

غزل

محمد ایوب بیتاب

بہٕ چھُس سکہٕ تشنہٕ ٹیٚد اَس نیرہ اکھ دام
بہٕ گژھہٕ ہا سیر تھوٚد تل چشمہٕ بادام
وبداکن نغمہٕ دِتھ دِیہ رابہٕ وتل ساز
نمہٕ آو آرام یا متھ دو آرام
ژہٕ یہ کیاہ چھے چھُس وُگداہ یا چھُس شہنشاہ
بہٕ کیاہ چھُس؟ عاشقن چھا ذاتھ یا کرام
وُچھتھ تمبلیوٚس ہو وتھ دوے یہ وُبسراوس
اپز چھا چھُس یہ وُنہِ لوٗسُس اندہٕ خام
نمک بُٹھہ وین نہ بلیہ تلخاپہ صبرک
سمے ساقی بنِتھ چاوان چھُم جام
گنڈان زُلفن ہوا شبنم چھلان یاد
ژہٕ یہ پتھ چھلواہ خبر کمہٕ بٕ یہ یدنام
وُچھُم یا متھ دِلک دامن سلامتھ
نظر مبا آئی چھ یا میوٚنے مشر بخام
کران تابک چھُ از بے تاب دعوا
یہ گیہٕ صبحچ کتھا وہ لوز و گژھ شام

غزل

موتی لال ناز
گھاٹ رعنا واری

دِل چھُنا دِل بیہ وٚتریتی غم
خوش امس ستمن اندہٕ چانی ستم
کُس وُنہ غم للہ وان دِل سوٚد تالہ پلیٹھ
دہ نز دیکھ دُبرائے پیٹہ اکھ زیر وبم
میون داما نے سوان پتہ آو سیمشر
دُنہ تمِس دُتھنے چھ نا کنہ پیچ و خم
شوقہٕ کین منزلن پکان کیتاہ دہ ہان
کیاہ کرو تتھ ستھ بینز دیاوان چھ بجرم
ڈلی دسان سیرے مگر دامن رچھان
میانی ناداٹی وُچھتھ راوان چھ کم
دل ین یاسان چھُ منزی دہ لہ بو زن
ییٚلہِ لگان یتہٕ شوقہٕ چین کازین چھ بھم
منزلس ہیٹہ پینہ پھوٚن چھنہ گو بہ کانہہ!
پینو پھوٚن یتہٕ لوٹ لگتھ یہ چھ لوڈِستم
لونیرن سِیتن دزن شمعن تہ پتو
کیاہ وُلوکُس زیادہ دود کُس زیادہ ستم
وُکم پینی چھنہ کینہ زمانس غم پینی۔
چھُس تو ے باضے راں اتھ نار وبم
میون سازی ساز تنی سازن بیدون
نازہٕ ین ضربن نوان نوٚی درد و غم

سوٚیا

اکھ تواریخی ڈراما

مصنف علی محمد لون

معلمہ ڈابہ روپیہ

سوٚیا چھُ کشیرہ ہند شہ تاریخی فرد او سمت ۔ یمہٕ سندہ انجینری کارنامہ از تام
لوکن منزن زبون پیٹھ چھہ ۔ علی محمد لونن چھُ اتھ ڈرامائی شکل دِژمژ ۔ سوٚیا سندہ یاتو پچھ ڈراماتہ اکھ یادگار تخلیق

پتہ :- حسرت گڈہ میر محلہ سرینگر ۔ ۲

غزل

مرحوم غلام نبی عارف

یہ چھُہ عارفٔ مرحومٔ سُند آخری غزل یُس تمۍ اگست ۱۹۷۸ اندر لیوکھمت اوس تہٕ امہٕ پتہٕ رٹیکھ سپٕدۍ اسہٕ لشہ ہمیشہ خاطرٕ۔

آواز بُدا، ساز بدا، میشانہٕ ترانگ
شیُوٗد سادٕ گر صاف ادا میہانہٕ ترانگ
بیزار بُلبُل چمنہٕ گُلس فرسوٗدٕ نظامس
لش نقش دِلس از یہ گُھنتھ غنچہ دہانگ
دیوانہٕ بنیتھ کیا زِ یلہٕ چھا وٕ یمن پان
در پردٕ گھٹتھ دادِ جگر آب روانگ
زولانہٕ تہٕ زنجیرِ گرنی خشتہٕ ہمہ ہنیو ترٲو
دِل ہیوٗن طرف دار میتو آمنہٕ امانگ
آوارٕ بہ چھُس بار ژھُرن پھوتہٕ پھلین پتھ
دلدارٕ ژیر چھے نازٕ ادا رخت شہانگ
شُنیٖ زور میٖنہ کُن تیز نظر دولہ مسہ لاے
ناکارٕ ژٕ کر دار ہمیشہ کُن بُمہ کمانگ
دُیر راے دِشیح واے وشنی ووش تہٕ ترجی آہ
سامانہٕ زبر سوز دِلک، آہ فغانگ
عارفٕ چھُ ونان دادِ جگر زیر بمن منز
نوٗو نوٗو کتہٕ گر طرز ادا پرانہٕ زمانگ

غزل

مکھن لال کنول

ہیُو چھِہ عشقن ژیے نشہ دل زولن امجوب جوانی اسہ نادِن
ہیُو چھِہ ستھن لولہ ژیہ نشہ شولُن اُو چھ محفل کتھہ کنیہ زاآون

یہ چھِہ دِل حُسنس دامانہٕ جوٗرُح اکل عشقس بتاوِن پیالہ گوٗرن
بے چارٕ بو مبرآوارٕ کوٗرن استانہٕ میر زل ژنیہ لاآون

موٗت ساقی نغارن سالہ امان گل لاس اُنمی دودِ سان
گوٕ تیُو تا نبہ سُند داغ پرنیان، تن بیژا ایژارٕ وٕ زلاآون

ژھرٕ جگرن سوہ خلقن کن دارِتھ، موت کرٕ ہے اشاد دل آرِتھ
گنج زدن آمی شیرٕ تن بہیرِتھ، امہ کلین منز ژٕ ناوِن

گروٗ قتن ہارِتھ زن ہلرٕ گری اژ یہ ناون شیرین جام زِی
پوٗز منشہ نہ سوہ ستیح لوثح پری، لیہ یہ باژ دعا دِتھ ودِہ ناوِن

پیمانہٕ میٖنہ پلہ دُن نیتھ ووشلتہ اکہنہ منز چھِہ پژھا جُرمہ پھرِتھ
میٖنہ تہٕ ہیوٗک نہ اژتھن انکار کرِتھ اَلر بادِہ یتھے نظر ترآون

غم اوٗن یمی ساس پوٗت پھیرت، فن پژھرن تس پتہ توٗن پرِتھ
لیوٗکھ غزلا کنولن دل چیرِتھ، ہی شوٗرٕ زمینس پھو لہٕ زون

اچھرٕ زان

مصنف: محمد امین کامل موٗل ۵ پولس

اردو زانن والین کاشرٕ ہن میندٕ خاطرٕ کاشر رسمل خط ہیچھنک تہٕ ہیچھ ناونک سہل طریقہ - یہ قایدٕ پرِتھ ہیکہ ہر کانہہ آٹھن دوہن منز کاشرٕ رسمل خطک ماہر بنِتھ

بٲگ

امین کامِل

دوارکاناتھس ستی چھُ میہ پرٲنۍ زانٛ پہچان۔ میانِس تہٕ اَمِس چھُ وُہن وَرِین پانٕہٕ وٲنۍ باے برادری تہٕ یارانٕہٕ روزمُت۔ یارانہٕ تہٕ تِمہٕ قسمٕچ زٕ ہم آسی اکی نالہٕ بہ ڈیٛپ زہ تہٕ نٹ کڑان۔ یوت تام میون مول حالِ حیات اوس دوارکاناتھ اوس تس رٕتی پٕچھی خبر ہیمکھنہ یوان۔ بامے تمہ دزہ کو نہٕ آسہے بہ میلہ داد دُور کٕنہٕ جایہ تھاونہٕ دار۔ میانِس ٲلس ستی یا برادری روزنہٕ کنی چھہ بہ میہ ہمت کران نہٕ پنُن خاص عزیز زانان۔ بہ چھُس میہ نشہ تھاپہ چھمی تہٕ دوہہ تھاوان یوسہ زن ستھا راز دارانہٕ چھہ آسان۔ باقی لو کہ چھِس چھِنہ کُنہ مجراسی۔

اوترہ گوس بہ پلنہ اکہ ذاتی کامہ خاطرہ امرتسر کھنہ۔ امہ برونہہ کینہہ دوہ اوس شہرس اندر سیاسی گرٕ گرمت کینژ وٕلکو اوس دفعہ ۱۴۴ ہیتھ و ومت تہٕ بازرس منز جمع سپدنہٕ اوسکھ حکومتس خلاف مظاہرہ کومُت۔ کینژن کتھن منز پیٛو تھ میہ دوارکاناتھس زٕ بہ چھُ تھکھ ژہ مظاہرہ کرن والی گرفتار کرنی اوس تہند فرض۔ مگر یہ کٔس ٲنۍ گروپ کو زہ تہی آز دو کن ہندین گرن منز تہٕ تیتہ کڑ کھ بے گونہ تہٕ تھاوِ یو کھ بند۔ یہ زانکھ پانہٕ تہٕ کم ازکم دہ دوہ تھیو نظربند تہٕ تِمن گھرٕ جاین زنہہ نہٕ زنگ چھہ تراوان۔ آخر یہ آٲں کھلبہ لو چیلا و نہٕ ستٕرہ

کیاہ چھُوہ توہہ حاصل یوان۔

دوارکاناتھن کور میانہٕ اتھہ کنیتھ پیٹھہ پانٕی پانس ستی وُٹھ خندہ۔ امہ پتہ کوڈن چندہ منز سگریٹ کیس تہٕ اکھ پانس تہٕ بیاکھ میہ پلہ ناوِتھ لوگم وَننہٕ۔ "گو زٕ میہ گژھی ادہ انتہٕ کنیتھ جواب دین۔ جان گوو لوزٕ تو . . . . . . "

دوارکاناتھن بیکنژ ہمہ وون اتھ پیٹھہ بیہ میہ اکھ پرٲنۍ کتھ یاد۔ کم از کم شتھوہ وری پرٲنۍ کتھ۔ تمن دوہن اوس کشیر پیٹھ مہاراجہ ہری سنگھ سُند شخصی راج۔ دوہ نی گیہ تھکہ اچیں ــ ستاجہ دہ ستو نزاہ تہٕ اکھ اڈو نزاہ ــ پزہ کہہ وری ختم سپدن مت۔ قصہ سپدیہ زہ اکہ دوہ ہہ اوسُس بہ صبح دہ بجے کالج گژھان۔ بہ وُچھ اکس جایہ کینہہ پلسہ والی کاوان پولیس تہٕ آمی کرِتھ لمان تہٕ لتھوان یوان۔ یمن پلسہ والین پتہ پتہ آسہ کینہہ زنانہٕ تہٕ تہند کُرِ نکو شری ودان تہٕ وچھ ڈیشان۔ اکھ پلسہ وول اوس یمن زنانن ونان۔

"یا تہٕ چھُوہ نہٕ توہہ ساری کتھ فکرہ تران، نتہٕ چھُوہ کیاہ تام دول لبنہ یوان"

"دیوہ ہسہ آسی چھُوہ گژھن ڈان" زنانہٕ آسکھ بار بار ونان "خدا یہ سندہ پاپہ تراوی تو کھ یمہ گاہ ویلہ ــ بلا یہ گوہ وہ"

"گو ناہ پنی" بیاکھ پلسہ وول اوسکھ دکھ سان ونان "ظاہر چھُوہ نہٕ بہیمان، یم کیا ون دہ آنہٕ ڈبل" ووتھ بیس پلسہ وٲلس کُن "ہلیو ڈو دکھ اکس منز پولنہ۔ دیو ایمن وانج ڈنجہ روزہ"

اَمی پلسہ وٲلی بلہ تاوی یمن پوشہ مگر یوٚ زنانو دُتی تم گتھہ تہٕ سینہ ۳ سکھ چھرا تادہ یادہ کران

تہٕ گآڈ یلہٕ ترٲوٕکھ سوال دِوان۔
یہ رودِس زٕ ہرگاہ یم پُلیسہٕ وٲلۍ ییٚن گآڈن آدٲرٕ
آسنس پیٹھ پھانکس چھِ دِوان، یہ ذی قونون چھُ۔
یہ قسم دِدی کتھہٕ پیٹھ چھ اَدہٕ یوٚد سپدان۔ یم پُلیسہٕ وٲلۍ
کمہٕ موکھہٕ چھہ ین پو تلنہٕ دِوان۔ یہ گوس ین تکھہٕ پہنٕ تہٕ
پَرٕ ژھوکھ۔

"ہے یہ کیاہ دلیل چھہٕ! ہتو گوٚت چھ کمہ یمہٕ گآڈ یکہٕ
نادان"

"دلیل نہٕ چھ تمہٕ کنہٕ کیٚہی تہٕ" "آکھ پُلیسہٕ وٲلۍ دم
جواب" "اَسہٕ چھ یمہٕ گآڈ پھانکس دِنہٕ ناسی چھ ین
وِنان یوٚدہٕ لودوکھ اَسی یم پھانکس، ہو دہٕ کڈی تکھ
ہتھ بلیہٕ واپس۔ یتھہٕ گو ین پین دِہٕ آنہٕ ڈبل ناوانہٕ
بَنٕ ژنی۔ تمہٕ گئے یہ کیاہ ساتھ کتھہٕ چھ تکال سیوٚد۔ تمہٕ یِو
مال ذاتہٕ چھنہٕ پکرہٕ تران۔ تمہٕ سہٕ تہٕ ژی سمجھاوکھ۔
ہتہٕ سہٕ یم گیہ دِہٕ آنہٕ ڈبل۔ تکہ سہٕ تہٕ ژی حوالہ"

میہٕ تہٕ ژی یم پو تمیے تہٕ نہٕ سمجھاو یم یمہٕ زنانے۔
بکیاہ زٕ میہٕ ادِس پتھ پانس یہ مسلہ تکرہٕ تران زٕ گآڈ
ین کھنزہٕ تام پھانکس دِنہٕ۔ پُلیسہٕ وٲلۍ ہے پننہٕ چندہ
تلوانہٕ چھ دِوان تہٕ کیاہ زٕ ین کیاہ ہش چھتی چھ ہرگاہ
یہندہ غریبِک مال چھکُل یوان۔ آمتی چھ تتہ بیٹھے
تیار کیا زٕ چھسہٕ یم گآڈی یلہٕ ترٲوان۔ یہ ودھتو
بلیہٕ ین ین —

"تہندٕ وتو چھیہٕ ٹھیک۔ مگر ہتو کیاہ زٕ چھوہ یندہ
بدلہٕ پوشہٕ دِوان۔

"ہے کیاہ ورے" آکھ پُلیسہٕ وٲلۍ بنو وآدی
لدِ ہیو تمہٕ" راتھ آو تامہراج صاب ولہٕ پیٹھ سوارٕ
پھارس منز یور۔ تُہۍ میہٕ تہٕ چھہٕ خبری۔ ہداتی تہٕ دِتہٕ چھ
تکار شاہی مجلس تام تمس ساتھ کہ بند گآڈ تہٕ یِدان۔

ونمہٕ وِزہٕ سپدان چھ یلبلیہٕ مہراج صاب سُنٕ
گُرٕ ژھن آسہٕ۔ اَدہٕ سہٕ خیمہٕ کیتھ چھے اَدہٕ اچھ تتھہٕ
دِتہٕ چھہٕ تہٕ یکن نان، یوٚت تام تہٕ مہراج صابنیزٕ
ہتھہٕ تہٕ ادِس سرکوتہٕ وہشی طرفہٕ پلیپک زیردس
پہرہ۔ شامنہٕ کاہہٕ یمہٕ وِزہٕ مہراج صاب ہشمخانہٕ
سیوٚد ووت، امی وِزہٕ ڈٲبہٕ منگہٕ تہٕ منگہ اکہٕ کوچ
منزہٕ گآڈ وچھا دِوان تہٕ دِوان، تہٕ ہش مش
پاٹھو گجہٕ سٹر کیو ایوٚد ترنہٕ۔ پُلیسہٕ والیو چھاپہٕ سپھا
گنہٕ نرہٕ زنگہٕ گمرا ندیٚکھ بنہٕ کینہٕ تہٕ۔ مہراج صابنس
پیوموٹرِ کاوٚن یوٚت تام یمہٕ گآڈ ادوہٕ یوٚد وچھ۔
آمی گورامی وِزہٕ ڈی آے جی پلیسن حکم زٕ یم ساری
پُلیسہٕ وٲلۍ گرژھن موطل کرنی ین، امہٕ سیوٚد ڈیوٹی آسی
تہٕ یم پننہٕ ڈیوٹی پیٹھ کاہند آسی تہٕ میٹی گو دڈی
آے جی ین حکم زٕ یتہٕ کنہٕ آوارہٕ گآڈ آسہٕ سمگرچھ
پھانکس کرنہٕ۔ کیٚنہٕ پُلیسہٕ وول التہ منشہٕ غفلت
ونہٕ آیہٕ سسپندہ موطل ہیتھ اَدہٕ سہٕ تہٕ
اَسہٕ تہٕ چھ شُری باژ۔ اَسہٕ باگیوندکانیہٕ ہندہ
خاطرہٕ پننہٕ ژھہ پچھہ۔ اَسہٕ نہٕ چھ پننہٕ ڈیوٹی پیٹھ
کاہند آسنک ثبوت دِژُن۔ اَسہٕ گیمہٕ تہٕ اَدہٕ یلا
کُنہٕ تہٕ آوارہٕ گآڈ نظرہٕ لیوٚد یہ پھانکس بنہٕ ہون۔
لہاذا گجہٕ اَسہٕ ین گآڈ تہٕ منزہٕ یمیہٕ گآڈ محض پھانکس۔
بَنہٕ موکھہٕ۔ وونی گو ین پین دِہٕ آنہٕ ڈبل ناوانہٕ۔
تم گئے ساتھ اتھہٕ منز کسی ہیر چھیک، آئی ونان۔

یہٕ آو ندہ دہ تہٕ تہٕ اَسُن تہٕ اووزہٕ تہٕ
بلہٕ ذٲن ووار کانتھن میانہٕ کنیتہٕ نتھے ہیٚتھ کیاہ تام
جواب دِیت + (۱۹۵۸)

x

The gift of Magi -- By - O. henry.

ڈالی

اصل :- او - ہینری

ترجمہ کار :- غلام نبی شاکر

تلہ کنہ اُوس کُل بیل اکھ ڈالر تہٕ ستہٕ شیٹھ سینٹ تھٔلہ . لبس یتے - یم گرِشتائی پوٗنسہ تہٕ آسی دانہٕ رن کانیدرن تہٕ پنجن سینز دِرہٕ دِرہٕ کرِتھ ہرِ ے ہتو یہ دٕرہ دٕرہ آس تو تانی بجاری رُوزان بو تانی یہ تہنڈہ بتھہٕ پھیر کنجوسی ہُندسہ رنگ ذن اوس ہیران - لیس ییتھ پاٹھ سۆدا کرِنک قوہ درتی ہنیجہ چھ - یہ سوٗرِ ے کرِتھ تہٕ آسی نہ اکہ وکھتہ ترِ یہ پاڈ ردوٗیہ کُنسو علاوہ زانہہ تہٕ کینہہ ہرِان ڈے لا یہ گنزرِ ہ اُدکریم پوٗنسہ - ترِ یہ پھیر یگاہ اوس دوہ ڈی کرِس مس - تمہٕ دیت ییٚن پان اکِس پھیرِ کرِہ چار پایہ پیٹھ داوِتھ تہٕ کٔنجی ردِونہٕ - دوہ یہ سواٹےکیاہ کرِہ اسوٗ ؟ یتے اوس لس لس تانی - دراصل چھ یہ زندگی وُدن روٗن . اسُن لسُن امہِ کِے اکھ بوٗکھہ - اما پوٗز کشن چھ اکھ منز جارِیے پھن -

دوہ ذیوٗت سکال امہ لوہ کنہ موکتہٕ گرِ چ یہ تانی کینی اکہ وٗل گتنہ منزہ نیرِتھ بیس کُن اڑلی ہیہ - اسوٗ ہموٗ تو تام اتھ گرِس سام -

اکھ فلیٹ تہ کجی کرِاے آٹھ ڈالر پرِتھ ہفتس چھ - یُو دے ڈیجا مرِہ تہٕ خستہ حال چھنہ - اما پوٗز اتھ کُن وچھتھ چھ غرِ دیہ خیال یوان زہ ذن چھ ہیچھو فقیرن منزہ کنہ تانی بماز پرِاران ---

لیہ نہ کنہ ڈیڈہ پیٹھ چھ اکھ لیٹر بکس ییتھ منز وُنکو تانی کانہہ چِٹھیا چھنہ پیمبرِ ی - سینتی چھ بجلی منز گانٹی ولاے تک بین تہٕ - باسان چھ زٕ دا لتہ پٹس چھنہ از تانی کانِسہ انسانن اونگج لاجہٕ - امہٕ علاوہ چھ گرہ کِس نحابہ دارہ سندِ ہ ناوک اکھ لوکٹ بوٗرڈ تہٕ اویزان اتھ چھ لیکھت مسٹر جیمز ڈِلنگھم نیگ - ڈلنگھم - یہ لفظ چھ تم دوہ یاد پاوان ییلہ اس تانی کس پرِتھ ہفتہ ترِہ ڈالر نقد آمدنی آس - وونی ییلہ آمدنی ژہاان وُہن ڈالرن تانی واتہٕ تہٕ ڈِلنگھم لفظ تہٕ اوس دوہ ہہ پتہ دوہ ہہ ژہاان تہٕ باسان اوس زِہ زن چھ یہ سوٗردے لفظ ڈالی بوٗرِ ح ہو ژہ یومنے - تہٕ کرِتھ تہٕ ییلہ مسٹر جیمز ڈلنگھم نیگ شام لس گرِہ واتان چھ مسٹر جیمز ڈِلنگھم نیگ یم سند اصل ناو ڈیلا چھ چھ تس جم وننتھ بتھ نیران تہٕ ڈلی ڈلی چھ سہ پنہ لس نالیس خاوندس سیتی زوارہ سان نالہ موٗت کرِان کاڑہ جان کنتھ چھ ییہ - یہ چھ جان - تہٕ آسُن تہٕ گرِ ژھ لی -

دوہ تہٕ پِہ وِہ پتہ دٕرِ ژھ ڈیلا نتوٗد - تمہٕ کٔڈ پٔن بتھہ - لس اتھِ سیتی ژٕٹھ اوس - ترِ شتہٕ تہٕ دِدن ڈال تہٕ کیہ دارِہ کُن دوہ واسی اچھو بیج بیلِ یہ کُن وچھتھ لوہ یہ ہمسایہ مکانہ کس چھ ترِ س جنگلہ پیٹھ پکان آسہ

زٕ پگاہ چھُ بُرُشمِس۔

اکھ ڈالر تہٕ ستہٕ ریشتھی سینٹ یتے اُوس تس گُزارٕ بیتھ سُہ پیتس ماٹھِس تھاوندس کِرِشر کانہہ ڈالی ہیہہ۔ یم کٔژ تانی پوٚلِس تہٕ آسی خبر کٔرِن اُتن یمہٕ سعہ نیہ اُوی متی۔ تہٕ ییتھ کُن تھاوکھِتن ۔ اما پوز حاصل آو نہٕ تس کینہہ۔ وۄہہ ڈالر پرتھ ہفتس آمدنی کوتام پوٚشتہٕ ہا؟ یلہٕ زن اخراجات دۆسرہ آسی۔ گوڈٕ چھُ از سادٕ نۆنی یی اُمتھ آمت۔ پننہِ نیس ماٹھِس تھاوندس کِرِشر کانہہ اِژہ ڈالی یلیتہ موکھ آس تس نِش کٔژ تانی پوٚ نئے۔ یمن پوٚنسن کانہہ تلیتھ چیز ہیوٚن نیس پھرن دۆنزٕ۔ اکھ کیتھ آس ڈیلا خبر کا ہوگانٹھو پیٹھ اَندرِی اَندرِی دل ووان۔ سعہ آس دِلہ جانہ کانہہ تلیتھ چیزاہ کاپچھان۔ یُس تہندِس تھاوندس پرزی پاٹھی شوٗبہ ــــ دوٚن دارٕ من منزس اوس اکھ کُٹھِس منز اکھ قدِ آدم شیشہ اَوُند۔ ییتھی شیشہ آسہ نٕو تہ ہہ سادی آٹھ ڈالر کرایہ کین فلیٹن منز ضرور ووچھی متی۔ ییتھِس آٔنس منز پنن شکل بِرزٕ نادِن چھِ کڈٕ ہیٚن آسان ووٚنی گو اگر کانہہ زاویل تہٕ چالاک ڈٔلی پنن پان اتھ آٔنس نکھ دانہ چالاکی سان نیٚنہ بنیس خولہ خطس ہیمک عکس اتھ آٔنس منز ہمیت آسہ تہٕ سُہ ہیکہ پننہِ صوٗرژ ہند ضرور اکھ انداز کٔرِتھ۔

ڈاوجہ زاوجہ ڈیلایہ اوس اتھ کیتھ منز کمال حاصل۔ یمہٕ دِژ پانس گرٕایہ تہٕ واژ اتھ آٔنس نکھ ــــ تہنزٕ اَچھو ہیوٚت خوشس گژھتھ شوٗلُن ــــ مگر وۄہہ سیکنڈن منز بیو تہندہ تھکھ رنگ بیہ ـــ یمہ ژھ ڈوٗلی پنن سو نہ ہار ہِیٚس یلیہ ۔ اتھ گرس منز اِس زٕ چیز پیٹھ ووتھ تھکنی نِکھ۔ اکھ جم سنز گرٕ لو سہ گو ڈٕ تہندس بڈی بنیس نِشہ آس تہٕ پیٹہٕ تہندس ماٹسں نِش۔ یہ دوٚنی اس بیہ گرٕ جمس نِش۔ دوٚیم چیز اوس ڈیلایہ ہند خوبصورت

نہٕ ہاری ہوٚندمس۔

اگر پرٕی ین منز ہانی ڈیلایہ ہمسائے پیان آسہ ہے۔ ڈیلا تراوہ ہا ضرور تس تھی پنن مس اَلوند۔ تہٕ مزہ سان وچھِ ہا نظارٕ۔ زٕ وۄنی کیتھ پاٹھی دزٕ یہ اَندرِی اَندرِی ہیوٚن مس وُچھت ـــ ییتھی پاٹھی اگر حضرت سلیمان زمینس تل پننہِ نن خزانن پھیر آسہ ہا دِوان تہٕ جم پکہ ہا تس بروٗنٹھ کنی۔ سُہ کڈٕ ہا ضرور تس تھی پننی گرٕ نہٕ سلیمانس کُن وچھہ ہے زٕ وۄنی کیتھ پاٹھی گژھ لِس میانی گرٕ وچھتھ رشک۔

ڈیلایہ ہُند وانگی دار مس اُوس پان ژادرٕ ہندی پاٹھی واش کڈتھ تہٕ ہندِن کوٹھن تانی اوس یو ہُند سو ووئے پان وۄلمت۔ یمہ ہوت بیہ پنن مس گنڈن تہٕ سعہ گیہ اَمتھ ہمش زن آس بے جان پو تل۔ تہٕ امہ وزٕ پیہ تہنزو اَچھو منزٕ اَکھ ژش زٕ قطرٕ۔ یم شروپی پرانس تہٕ ووٚزلس قالینس۔

یمہ لوگ ڈٔلی ڈٔلی اکھ پرٕون کوٹ تہٕ اَتھی سیتی دِژن امی رنگہ برانی ٹوپی تہٕ دراییہ کوٚنٹ تام۔ تہنزن اَچھن منز آس خوش پوٚنی چمک۔ سُہ ووٚتھ ماس ماس کران ہیرن۔ تہٕ واتی کو چھس منز۔ وۄتہٕ پکان پیہ تس اکِس پوٚ ڈس کُن نظر۔ سُہ تھہرے بیہ۔ اتھ پوٚنس اوس لیکھتھ۔ "مادام سافرونی۔ ییتہٕ چھُ ایوان مس پننہِ کُن نہٕ" ـــ یمہ کھاج اَچھ ڈچھ لوکھ ہیرہ نکھ تہٕ شائستہ سیتی ووس حیس تانی۔ ہیوٚر وَاتھ سنبالی یمہ دم ـــ مادام سافرونی آس شتھ گرٕ تہٕ پاٹھ زبانہ۔ سعہ آس بنتھِ پرینچ اما پوز باسان اوس زٕ لہ ووٚنی ملیہ دۆنی چھنہ ـــ "زٕ ہیکہ ہیوٚن مس" ـــ ڈیلایہ پرژھ تس "مس؟" "مادام ووٚژھس" ٹوٚپی تل کلہ پیٹھ تھوو ـــ یہ وچھہ کوڈٕ" پان ژادرٕ ہندی پاٹھی

آدمس پیٹھ تلہ وستھ —— "وُہن ڈالر"۔ ژھیس سو نہ ہار ہتس پنہ نبو اکھ ستی پھیر دِوان دِوان ووٚلنس امہ جواب۔

"کڈ ساجلی پہن۔ گر جل"۔ ڈیلایہ ووٚنس۔

یم پٲنسہ دٕنتی آس سو وٕنی رنگہٕ ژٕ رٕ منزی پاٹھۍ اکِہ واپہ کھسان تہٕ بیہ وابہ وسان —— تکیا ز ونس اوس پننس خاوندس کیٚنہ کانہہ سُو چیز ہیون یُس تس پز پاٹھۍ شوبہ ہا۔ ہیوان دِوان تہٕ اُند یو بہ مسلہ۔ پزی پاٹھۍ چھُ یہ چیز میانس خاوندس لایکھ۔ دار یاہ وان چھانہہ تہٕ اوس نہ تس تیٚتھ چیز اکھ لوگمت —— یہ حبس کیس لو کِتس منزس منز تھوٚپ کنٹر آس یہ پلٹینم اکھ ماری منز زنجیر —— یُہ سہٕ وُچھنہ کِنہ سیٚود سادہ آس مگر قیمتہ کنہ تہٕ جواہر آسہ نہ مُوکھ اکھ زیوٕ پیٹھ ہیوٚن لایکھ چیز —— اُتہ چیز گژھ پزی کِنہ بیٚتھے آسُن۔

زنجیر آس بیٚیژ جان ز وُچھان وچھانی کوٚری تمہ فاصلہ زٕ یہ شوبہ جم سنز گرہٕ تہٕ تیمکی مالکہ گژھ سیٚ آسُن —— سُو تہٕ چھُ وُچھہ تہٕ کنہ سیٚود سادہ گر دِلہ کنہ آسن وول —— یہ اکھ صِفت اوس دوہ شوبنی کنی —— تمہ کڈی اکوہ ڈالر چندہ منزٕ تہٕ دِتنی واپس۔ تہٕ ڈلایہ گرہ کن —— ستہ شیٚتھ سینٹ آسی دوہ نٕ ہندس چندس منز —— دِتہ پکان شوٚنچ نمہ نمہ سا تہٕ جم یہ زنجیر پننہ قیمتی گرہ ستی گنڈٕ پتہ آسہ سُو دوہلس ہتہ پھیرہ وکھ وُچھان۔ وُنی کیٚن اگر ہتس کانہہ دوس وکھ پرٕ ژھ سُو چھُنہ ہیکان پننی ہادنی تہٕ باوٕنی لایق گر چندہ منز کڈ تھ تکیا ز پننہ تہٕ آسہ نہ کنی چھہ تمی گرہ اکس ژھینہ منزٕ گو زٕ منز تھوٚتہٕ تہٕ سُو چھُہ اِدہ تہٕ وارہ لوگن منزہ نظرہ بچاوِتھ چندہ منزہ گرہ کڈان تہٕ وُٹی بیہ چندس منز تھوان —— تمہ وِزہ چھُہ تہٕ ہند تِتہ پیٹھہ نہ آسن نکہ تہٕ غریبی ہندی سادی ژھایہ تھوومت بسر

تمنی نیران ——

گرہ واتِتھ اوس دوہ نی ڈیلایہ بدل نٕ شہ۔ تہندس دِماغس پیٹھ اوس دل راج کران۔ تمہ کیٚنہ ہتس وانکہ نبا وِنچہ سادے کِل فہ تہٕ بیٚتی ژولن سٕتو تہٕ —— تکس پیٹھ یُہ سہ متس ژٕ تھ گھنڈ باقی روٗدمت اوسُس۔ تتھ ہیٚژن وانکہ بنا وِنہ۔ سو آس ژھان اچھ تلہ کامتہ تمہ چیزک احساس پانس منز برابر موجود تھوٚن۔ لیس تمہ پننہ بڈہ دِلہ کنی اچھ تلہ کوڈمت اوس۔

یژھ کانہہ نہ کام انداوتہ ناوٕنی چھہ ستھ ہی گڈ آسان —— ژنجہ منٹ گز رنہ پتہ بنے یہ تہندس پتھ کُن روٗدی متس مس تس آکہ کر نڈل ہی۔ تہٕ سو آس زن مدرسہ منزٕ ژلتھ آمتس کانسہ آوارہ کٹس ہیٚشِس لبنہ ایوان —— وار ہیس کالس اوز سو آئنس برونٹھ کنہ۔ تہٕ تنقیدی نظرہ ستی لُج پانس کُن مدے گنڈتھ وُچھنہ ——

جم تراوہ نہ میہ از زِندہ —— تمہ ووٚن پانی پانس ستی —— یتھے سوٗ از میہ وُچھ سٕو ونہ میتہ تہٕ چھکہ جزیرے کوٚنی ہنزی مذہبی ڈرامہس منز کام کرن وابہ ہن گانن ہنز کور ہش لبنہ ایوان۔ مگر کرِہ ہا تہٕ کیاہ یہ اکھ ڈالر تہٕ ستہ شیٚتھ سینٹ ہیٚتھ! یمن پٲنسن کرُس چیز انہ ہا یہ۔؟

ستہ بجہ آس کافی تیار تہٕ گرہ اگرم چاپنچھ تہٕ —— جم اوس وقتس پیٹھ ہمیشہ گرہ واتان۔ ڈیلایہ تُرہ روٕ بلایِنچ زنجیر تہٕ خوشی سان ژلنس نظراہ۔ اُتھی ستی بلیٹھ سو اکس کرسیہ پیٹھ۔ یہ کمرس آس تمہ دروازہ سیٚود بیاری جم اندر اژان چھہ —— ستی گیہ ڈیلایہ جم سندہ ینچ آواز کنن۔

شُرٕ ولیسرے بیہ۔ تہٕ منھتس ڈولیسِ رنگ تہٕ۔ ژرھو کتھو
ونہٕ آس ڈیلا۔ ہمیشہ اتھہ زٕہ ٹھود ملتھ خود الیس
حل مشکل منگان ــــ ونکیس تہٕ ٹی تمہ اتھہ زٕہ ٹھود۔
"میانہ خوداہ! بہ گژھس امیس وہنہ تہٕ آدی منزی
لبنہ بیٹھ۔" جم ژاو اندر۔ تہٕ بہٕ تہٕ کُوٹھُن بند ــــ
سُو اوس سٹھاہ کمزور۔ گرتمرک ــــ وائے! حرف
ژتہ وٕہہ وُہر۔ شُری پانے اوسُس گرہک بار پیومُن۔
تُس آس اکہ نوہ ادرکو پھُجی تہٕ اتھہ پنلج سٹھاہ ضرورت۔
یُس نہ تس جوان اوس ــــ کُوٹھ منز اژھتھ گو جم
پلو تلگی پاٹھ ڈونتھ ــــ تہنزہ اچھ آسہ ڈیلایہ کُن
تتھ پاٹھو دِتھ وچھان زٕہ ڈیلا یہ ژیہ اکھ اژھ تہٕ
فکرہ۔ تُس ژایہ سادری پانس نقرہ نقرہ۔ تسیہ آس
سارنی کتھن جواب دِتس ترونتھے تیار۔ امانٕ یہ
جم نہ بنتھ تلہ یہ ننان اوس۔ تتھ جوابہ قوتن نہ یہ
لو کٹ کتھ ــــ نہ ژکھ نہ کُرو نہ۔ نہ خوف تہٕ نہ ادٕی
بدلی کیاہ تام ــــ سُو اوس برابر ڈیلا یہ کُن تتھے پاٹھو وچھان
ڈیلا دِژھ کرسیہ بیٹھ ٹھود۔ تہٕ آیہ جمس برونٹھ کُن:
"جم میہ وُچھ ژٕہ تتھے پاٹھو ــــ میہ پیو وپنُن مس
صرف امہ کنی کُن زٕہ بہ آسیس ژیہ کیتہ اتہ پہن
چیز ٹی ہیوں ژھان ــــ مس کیاہ اگر میہ پنُن وُژ تہٕ
پیٹہ اکُنُن تیتہ کرہ ہا۔ مگر پنُن یہ تماہ دِمہ ہا نہ اژ سُو نہٕ۔
پتھ اُود مس۔ سُو پیہ بیہ۔ .... ژٕہ چھہ میانی
پھوشان ــــ چھے ناپھوشان۔ بہ امہ وقتہ کیاہ
کرہ ہا بہ؟" ــــ ژٕہ گیا زٕہ گو کھ تتھے ہیو؟ ــــ
میہ لگہ نہ مس نیسوتاہ۔ دِلہ پکھہ آسی کرو اکھ اکیوی کریس
مشک مبارک۔ ژٕہ چھے تاخیر زٕہ میہ کو تاہ اتہ چیز
چھہ چانہ میو کھ ٹی ہیہ ہمت ہا۔"
گرڈ یہ گیا زٕہ کو سنتھ مس؟" جم اوس ڈٹھ

پھشان۔ پنُن دِماغس سالم زورِ دِتھ تہٕ اوس نہ تس
ڈیلایہ ہندِ سوجذبہ فکرہ تران۔ تمہ سو پتن مس کنہ تاو۔
"گم تہٕ بتیہ کیاہ؟ ادہ دہ نی چھیے ناژ یہ بہ خوش کران؟
تہ یہ کیاہ گو؟ مس گاسِتھ تہٕ چھس بہ چانہ خاطرہ تی یہ
اشس ــــ بہ چھیے پوزہ نان" ــــ جمن تراو
سادری تھیس ژھانڈ دِژی نظراہ ــــ تتھ پاٹھو
زٕہ زن اوس ڈیلا یہ ہُند مس ژھانڈان ــــ
"گو پرزی پاٹھی کنستھ ژیہ پنُن مس؟" ــــ تمی کو ریقلہ
سُندی پاٹھو سوال ــــ "ژٕہ کنتھ چھک کھیس
ژھانڈ دِوان؟" ــــ ڈیلا یہ دوپنس ــــ "میہ
ونے تاژ یہ میہ کُن پنُن مس ــــ تراو کتھا۔
پکھ ببیہ میہ نکھہ ــــ کرس مشک خوش پوُن شام چھہ
چھُہ ــــ میہ گو ژیہ سورے چانہ مو کھ ــــ ہیوں
مس پیہ ہا گنزرہ راو نہ۔ مگر یُس محبت میانس
دِلس منز چانہ باپتھ چھہ۔ تتھہ ہیکہ نہ کانہہ تہٕ
نام ہیتھ ــــ زٕہ نرے ژٕہ ہیتھے ہیو چھک تہٕ
کیا زٕہ؟
اچھا۔ انا یہ چائے!" ــــ
جم زن گو مژہ نندرہ ہتھو وُتھیتھ۔ تمی اُژ ڈیلا
پانس نکھہ تہٕ ڈپ ناٹہ متہ ــــ تمہ سیتی کُٹن پننہ
اودرکو پھُہ کہ چندہ منزہ اکھ پھُج۔ تہٕ لاین میزس
پیٹھ تہٕ ڈیلایہ کُن ووَن:۔
"میانہ کتھ سن ژٕہ ژھامس کاشن، شیو کرن،
سکریم یا پوڈرا ہیکہ نہ میانس بجتس کم کرتھ۔
یہ پھُج مژہ راو۔ ژیہ تری پانے فکرہ زٕہ یہ کیا زٕہ
کیا زٕہ گوس اچھتھ۔ تہٕ میانی حالتھ کیا زٕہ گیہ بیتر خراب۔"
خو ہنز وس سفید سفید او نگجو مژہ راو تمہ پھُج۔ یہ
مژہ اوی کٹی ووے یہ تہندس سادگی سی بدنس

خوٗشی منز لہر — اماپوٚز!

اچھ ٹیٹھ وارٕ یہ منز گیہ ساڑی خوٗشی گاب تہٕ تس لگی ہکہ گژھنہ۔ یمنہ ہیوٗت زوٗدٕہ زوٗدٕہ وٗدُن تہٕ ژوٗن۔ تیتھ پاٹھی زٕ خاندانس پیٹھ تسلی دِتہٕ موکھ ساری وٗمرہ ہنٛد تجربہ اوستعمال کٔرِن — یہ سوٗرٕ ٔے سپد امہ کنِ زٕ پھٹیہ منز اوٗس اکھ خوبصورت گنگنہ سیٹ — مستس ژوپارِی لاگنیہ گنگہٕ نزٕ!

یمہ گنگنہ آسہ تمہ برا ڈوٚے نماٸش منز وچھمژہ۔ تس اوٗس یمن گنگنن ہنٛت تانکھ — سوٚ آس ژٔرٕ کالہٕ پیٹھ نوٚو دانس یہ گنگنہ سیٹ منگان — مسلیہ سنزٕ گنگنہ آسہ سوٚ نہ ہری بایہ کرِتھ — تہٕ یمن گنگنن ہنٛد رنگ اوٗس ڈیلایہ منٛدس الغہ تلہ گٲمتس مسَ لتس سِتی برابر لان۔ زن آسہ یمہ گنگنہ تہنٛدی سی مسَ لتس بناونہ آمتہٕ۔ کوتاہ شرادس تس یمن گنگنن ہنٛد۔ مگر قیمت بجادٕہ آس نہ کنہ آس نہ سوٚ اتھ ظمہس دوان تکلہ گٹ نہ — ازٕلیہ یہ گنگنہ سیٹ تہنٛدین اتھن منز اوٗس مگر مسَ اوس نٕ دوٗمت۔ یتھ سوٚ یمو گنگنو ستی بادٕہ — سمہ رچہ گنگنہ ہاٹھس نتری سنٛدی پاٹھی وچھس تہ ستی..... دومیالش مسَ لتس لگہ نہ ووٚنی تام!"....... تس آس وٗدن ہکی گژھان۔ جمن آس نہ ونہ تہنٛز ڈالی وچھمژٕ — ڈیلایہ کڈنی ڈالی چندہ منزٕ تہٕ تھوٚون منز الغس پیٹھ....... زنجیر آس نیپہ کران۔ زن اوس ڈیلایہ ہنٛد صاف تہٕ پاک روٗح آنہ وچھان۔

"یہ چھُنا اکھ موٗل چیز جم! چانہ موکھ یتھ چیز ہمیشہ خاطرٕ چھانی میہ ساڑی بازٕر وان۔ اگرٕ زٕ دوہس ہتہ پھیرہ تہٕ ٹوکھ وچھک براوائے چھنہ — ولہ دہ پنٕنی گرٕ لورٕی۔ بہ لاگہ تتھ یہ زنجیر۔ وچھو کرتھ شوبہس" —

ڈیلایہ منز کتھ بوزنی آو جمس چکر ہیو۔ پنہ نہ دوشوے زٕہ گنجن کرٕ دینہ ستی تہ تمہ وٗن اَسن کھنگالہ — تم ہیوت ووٚن: "میہ چھہ یاسان اسی تھوو دوشوے پننہ پننہ ڈالہ جاتس تلی تھٕنی تکیازٕ اسی چھنہ وینہ پتی جال چیز استعمال کرنس لایکھ..... چانہ یمہ گنگنہ ہلنہ موکھ بیہ میہ پننی گرٕ کننی۔ اچھا دوہ تھ۔ ان چائے!"

تتھ تہٕ باقی گژھہٕ ہُربن تہٕ پوچھر کرن یوسہ باجہ آسہ دوہ دوہ گلبن ستی آپریش

غلام رسول کار

نوٚن زٕ ژُن سنتوش

خود وٲنۍ

علی محمد لون

نوٚو پٕہ خط قد ساڑٕ پانژ فُٹ۔ وٕنۍ پُٹھ صحت مند جسم۔ گمرشاں پیٹھ خوہ داہ زانان گسُو پور۔ یمہ کہ دباوٕ سٟتۍ تمہ مسکار کرتھ ہیٚتی چھہ۔ ڈاکٹر علی جان وناں دوٚدنہ زٕ توٚرہ اٟسۍ نفسیاتی مرض۔ تتھ چھنہ اقمانس زش تہ ٹارج۔ ڈٕ پٕہ کھوٚل۔ یانے زن کٔھو لہِ سیمنزتالہ تام دوکٹ۔ امہ بوزنہ متس دٕ وتھ دوان دٕوان پرونٹھ پکان۔

دوہ بھرتہ مینگہ۔ پان ژاپنہ سٟتۍ کلہٕ ڈیرہ ہشہ چلان۔ نوٗرت ملنتہ۔ لکہ چھنو عسٟتۍ ترشہ بنہ آمت۔ ڈواٟہو نگنۍ۔ تتہ منز پاک جاہ زٕ تن۔ بٹہ آٹیر اچھن پیٹھ کینہ ملرہ "سہ" آیہ بہ سے پائی کھکھری ہش لش۔ نظرٕ بدٕ پِلشہِ دچھنہ باپتھ لبہ شہلس نکچھن۔ ڈیٹھن وٕ ڈٹھن پیٹھ دوہ بہ اپنہ ہارہ تسمہٕ؛ دنبن کینہ دشمنن زبن نہ ترٕ وہن منز تراوان ہاسان دوٚیہ قسمہ۔ نمبر اکھ:۔ اٟس پیٹھ نہ لبہ نہ ڈٕ سہ دِتھ زبہ تالس لاگتھ۔ دٕ زٕ ونہ اسبند زح لسپہ راتے کڈان۔ نمبر زٕ:۔ دچھنہ نہ کھو دیہ پرازٕ کش کڈتھ نکہ زاوکنہ سائری جٹ جہاز زح ہش آواز چھکان۔ قمیضہ کالرہ پیٹھ کوٹھہ دامن تام کرٕ کرٕ وان لوٹھ ہیو۔ یمہ لوٚن کن شنوار نما پتلون لاگتھ جمال بوسٹوا ہیو۔ دچھنہ اتھ زالسو منز سگریٹ رٹتھ امی اتھہ سٟتۍ ڈبکہ ٹھو لہ پھیش پھشو دی دی چھکاوان۔ تہ دٕ یمہ اتھہ کوٹھ لو پچھہ سٟتۍ بہ دِتھ مقابلہ کرِ ھس منز تتھ کنی چیرٕ ڈٲن۔

زن چھکر آوی متس پانس پھیٚچ وٲنی۔ سائکلس پیٹھ پتھ کنہ کہسان۔ زن تہ تخت طاؤس پیٹھ شاہ جہان۔ تہ پائن پانس سٟتۍ زانہِ خوہ داکم کم ڈیلاگ بولان۔ بٕڈ بڈٕ سہ گیہ اسان گیہ وہ دائسر گرھان۔ لکن تہ پانس لکیہ پھاسش پران۔

زٕنہٕ گوٚو گل تاریخ پیدائش:۔ سکول پچھ سارٹی فکیٹہ پیٹھ ۲۷ ۔۱۹ د کھوری زبہ مسلہ۔ اصل تاریخ پیدائش نامعلوم۔

خاندان:۔ ترمیو پیر لو بیٹھ زٕ ڈولی۔ امہ بر ونٹھ آری ہلکی کاشتکار۔ باٲے تہ پتری ڈرائے من فرمن ملیدی آلکھ لسنتھ۔ شید زنانہ کرتھ تہ بانہ افسر بنتھ لو باہیو۔ پیر مہر بأی فارسی خان ماگی مرنہ برونٹھے کرمش۔

تعلیم:۔ ماٲلس نشہ کریما جلی حروف۔ گلستان۔ بوستان۔ داستانِ امیر حمزہ تہ سیٚہ کتابہ۔ سکولس منز منشی پریم چند اشکس تام اردو اکس نوی ادب۔ کالیجس منز کلاسکی انگریزی ادب تہ کارل مارکس سُند فلسفہ۔

کشان کشان بی اے پاس کرِن۔ تہٕ ایم اے کرنک حسرت
دِلَس منز دبأوِتھ دوان وریِن دربدر گژھن۔

دین وایمان:۔ نادہ موجوب مسلمان۔ کرتوتو کِنۍ
نامسلمان۔ بٔلۍ کِہ دہری۔ مگر دام چِھنہٕ پتہٕ ہمیشہ
پھٔش دِوان دِوان "او مائے گاڈ" وِدِ زبان آسِن۔
سوپچنہ سمجھنہٕ موجوب خالِص ترقی پسند۔

مریضانہٕ عشقک سبق کوچہ گلین منز پٔرِتھ
کالجس نام ورتاوِتھ۔ عملی تجربہ ژھِنجِ کھوری حاصل
کٔرِتھ۔ اکِہ عشقک ذرہ بتہٕ بانہٕ کھیتھ ٹِڈس باکس
حاصل سندہ اتھ تو رکس چھادہ نو ووتمت۔ سِتہٕ زاتَن زانہ
زٕ یچہ آسِنہ ہندِ کلمہ پرن۔ تہٕ پانہٕ ہلاکِ گو عِشتھ تہٕ
لاکم زنانہٕ اتھ دنی۔ دوفی پیٹھ لگتھ ٹانگہ گربنیہ متھ۔
تہٕ گرینک ٹانگہ پکہ ناوُن۔ زنانہ ہو کورہ دوب دِتھ۔
ٹینو پال کرتھ تہٕ استری کرِتھ تھاوِتہٕ۔ تہٕ پانہٕ پانس
لہ پچھ کرِتھ لیتھ ناوُن۔ دلہٕ منز اَتھِس کانہ کرِتھ دوپیہ
سعو میراؤنہٕ۔ تہٕ سائیکلس پیٹھ سوار جی بی روڈ دورُن۔
اڈوتی زنانہٕ ہندہ بمبہ واپس پھیرن۔ تہٕ تہندہ ناوہ پانڈی
دہ پین معہ پیٹھہ دوتھہ منی آرڈر کرُن۔ تہٕ گرہ دارہ بر
ترو پیرتھ پانی پانس شالکھ کرُن۔

دوٚن بچہٕ کالیج اتھی انگریزی آبیاسی بھٔرون۔
گوڈہ کوتھہ پتلون لاگن۔ پتہٕ "ہندوستان چھوڑدو"
تحریکہ ہندس اثرس تل بیتھ کنیڈس ٹاکس کھڈر لاگنی۔ تہٕ
انگریزن خلاف پیٹھ ہو نزدیکھ نعرہ دنی۔ پتہ وارہ وارہ
امیہ نعرک موو اُتن۔ تہٕ "کشمیر چھوڑدو" ۔ کالیجس منزی
شیر ماہ دہ بدلہ مار کسی فلسفک شیرہ جوٚن۔ کالجس منز
دہلس پٔرِتھ پٔرِتھ گراہ سینما دِچھِن۔ تہٕ گراہ گراہ داتتھ
گپکہ ہندہ بن سوشن استری کرذ۔ تہٕ بلہ بناوتہٕ۔ سکولس منز
بغوہ لیکھن تہٕ دلہ دہ ہتہ نمبرہ منز اتھ پرچس منز
اکھ ہتھ تہٕ زٕ تجی نمبر حاصل کرِنی۔

ریڈیو کشمیرس منز ۵۰-۵-۱۰۰ کس گریڈس منز
کلرک بنتھ آڈُن۔ تہٕ ساڈو پانژہ ہٹیشن اسسٹنٹ پروڈ
یُمرو ڈیوسر بنتھ استیفہ دِتھ نیرن۔ اتھ دوران منز
پران کشوریس سستی بچہ نادتھ کرِتھ دارجن ہاردوامہ
لیکھنی۔ تہٕ پرتھ ہفتہ اکھ اکھ ڈراما نشر کرہ ناوُن۔
ریڈیو یچہ نوکری منزہ لوٚر گژھتھ لال منڈی وأتن۔ تہٕ
کلچرل اکادمی ہند ڈپٹی سیکریٹری بنتھ اختر محی الدین
نہٕ لیکہ تہٕ پروفیسر کول نہٕ تھعہ پہ بدأش کرِنہٕ۔ حسرت
گدھس "بلڈی فول" تہٕ چپراسین "ایڈیٹس" ونتھ
اُتنہٕ بلا یہ ہتت دیُن۔ کلچرل کانفرنس کمیٹی دوہ ہن منز
پانہٕ زبردس مار کسی آسہ تہٕ پتہٕ امہ تنظیمہ منزہ کمیونسٹ
دخل اندازی خلاف جہاد کرِنی۔ تہٕ دیناناتھ نادس خلاف
علی محمد طارقس ووٹ دِتھ یہ جنرل سیکریٹری بناونچ ناکام
کوشش کرِنی۔ "نادیس" تہٕ بوشِتھ پانہٕ نادم گژھن۔
تہٕ آخرکار کلچرل کانفرنسک کنوینر بنتھ حالاتن ستی
سمجھوتہ کرُن۔ ۱۹۵۷ ہکس پرآشوب دورس منز بخشی
صابنی ناراضگی ٹلہ ہنی۔ تہٕ سری نگرہ پیٹھہ ملک بدر گژھتھ
دلہ ہمن سرکن پیٹھہ دربدر گژھن۔ اوت داتتھ
"ہوم سِک" گژھن۔ تہٕ دوستن بڈہ تھرڈ کلاس جذبات
آمیز چیٹھہ لیکھنہٕ۔ شرین ہندس ناوس تسبیح بناوتھ صبح
شام پھرِنی۔ وانگ پٹھہ ولیتی گرمس منز اتھ کینژھہ تھوو گژھن
دژھتھ تہٕ ٹانگہ دی دی محلہ ولبن پندرہ ناش کرِن۔
تہندی امس پچھاش پرنی۔ تہٕ کھٔز بچن پیٹھ نام افسانہ لیکھن۔

"بیسویں صدی" رسالس لیکھ پچھاش پرتھ ہین
افسانہ خوشترگرامی سندہ ناوہ سفارش خط ہتھ سوزنی۔
افسانہ چھپن۔ مگر ناو بدلِتھ۔ کُجا "آرزو کا سلسلہ لا انتہا"
تہٕ کجا "ڈارلنگ"۔ لوتن قسم کھوٚن نہٕ آیندہ سوزہ یہ زاہنہٕ

بیسویں صدی" ہس منز افسانہ - اتھ قسمس پیٹھ از تام داد
کرنی - مگر "بیسویں صدی" پرتھ منز چھپے متی ادیبن ہندی
خط پُری پُری ہُنزہ چھاپوسی تہ پتہ پیٹھ اسن کھنگالہ ترٲونی -
کالیجہ منز ییلہ کتھ کوشش کرنی - لاگہ دوختس منز
چھیپن - امہ پتہ کشیرہ تیر یتھ جوم واتی - تہ "پریم" رسالس منز
اکھ خاکہ "گورسہ کا پچ تک" شائع کرُن - امہ پتہ دہ یلتھ
بمبئی وٲتی - تہ "نظام" رسالس منز اتھ فلمی مضمون چھاپن -
لیکھنہ یہ نتھ پاسے دتی زہ میون افسانہ تیرہ فلاَنی
رسالس منز - یہ یتھ افسانہ لیکھہ پتہ تہ باپتہ تہ یہ ونہ
زہ یہ چھس دراصل ڈرامہ نگار - تہ ٹھاکر! سُنند تویہ
یہ ونو زہ دات چھہ ڈرامانگار تہ بس!

ادبی سوچ چھہ "اُسی تہ چھہ انسان" ناول لیکھنی - تہ
امہ ناولہ ہندہ ہر ۳ منزہ تیریہ ہتھی روپ بدلاوُن -
تہ عام حدلو ہتھ ہتھ دتی داخوہ دلیاہ! یہ ناول اچھ
پھہ بہ یستی ہیچھ ناولن - زبان چھم - یہ چھپے پہ ناول
یہ چھپے (یو - تاج پنہ پن الحق تہ نا چھنہ پرچھ)
دلہ پھیر تھہ - دوہ ناول "شاہد ہے تیری آرزو"
لیکھنک اعلان کرن - تہ زہ یہ ناول چھہ تمہ تی
لکن ییٹھ لیکھنہ - آخریم لونس دلہ منز لگہ پھاش آئ
پران - تہ تمن آشخ ہوا نہ باپتھ لوتی یہ ناول ترکان
گیٹ کین تھرن گھرہ ہنی تہ گھر بچن ہندہ ناوہ منسوب کرنی -
تہ ریاستی اکادمی ہند انعامہ حاصل کرُن - شرین ہندہ
باپتھ ہندی زبانی منز "دھرتی کا سورگ" لیکھُن - تہ
پہ ہندی وٲن آسنک تہ ہندستانی آسنک نگارہ دیُن -
پنُن اظہار کھوہ وتھ ظاہر کرنہ باپتھ کاشری باُتھ
منزی منزی کانہہ افسانہ لیکھن تہ کاشرین افسانہ نگارن
منز تھک دِنہ دالہن ستی نخراہ پین - پنن یان ڈرامہ
مودانک شاہسوار زانُن - تہ چلینج کُری کُری ڈرامہ لیکھنہ

تہ الطام نِنی - تاریخی ڈرامہ "سیا" لیکھنہ ادیبن خاطرہ
ڈرامانگارن پیٹھ روبہ داب تراوُن - تہ تمن پیٹھ پنہ نہ
عظمتک دباو تراوُن یہ ونتھ زہ پوُرہ شبہ ریتھ لگم
یہ ڈراما لیکھان لیکھان - اتھ ڈراماہس منز ننیز کنز قدیم
یونانی ڈراماپیٹھ از تام سارے ٹیکنیکہ ورتاونہ - مگر اتھ
سارے پچی گوسائی تول گرتھن - تہ راد یکھ کرتن پراُسن
یہ ونتھ یاگل گرتھن زِ "یہ ڈراما اسٹیج کرنہ باپتھ گژھ
کانہہ اسٹیبن سلولسکی یا کانہہ پرتھیتہ وٲتُن - نہ تہ
چھنہ براُس کو نُھی یہ سیٹجس پیٹھ واتہ ناونہ خاطرہ"
براُسن وُن - ہتو یادہ زِ یہ چھپتھن اتھ منز آغا
حشر کاشمیری سندہ سٹیج سینک لکھوی مُژ - پروڈکشنکو
لوازمات چھی بالکل مشیٔ ہتی - "کلچرل اکادمی ہندس
ڈراما مسودہ مقابلس منز گوو ڈپچہ لیہ امہ ڈراما باپتھ
اول الطام حاصل کرن - مگر بذریعہ سوم ناتھ زتشی - لیس پاپنہ تہ
ڈراما پروڈکشن کہو لوازمات تو لشہ بے خبر چھہ - مگر لوپنی
پانُھ چھہ پاس اکھ انقادلی زانان - دوہ شوزی ہند امہ
بے خبری تہ کم ناگی ہند ثبوت یہ ونتھ دِیُن زہ ڈراما چھہ "ماپکلاس
لیکھت" سوچن اکہ طریقہ و رتاون بیہ طریقہ - نتیجہ معلوم -
بِالعموم مصنفن ہند شکار گرتھن - تہ پنہ نین خدمن احسان
پُر کرنی - ویچھن ویچھن کتابن تہ بڈین بڈین مصنفن ہندی
حوالہ دِیی دِیی اکھ پنہ نن کمی ین لیوب تھوب کرن - تہ بیہ باقی
کم پُری متن دوستن تہ جاہل ادیبن چانھی گنڈ دِین - پنن پان
اکھ انٹلکچول زانن - مگر دوستی تہ نا ڈاکٹرن انجینرن - اوورسیرن -
کلرکن - ٹانگہ والین تہ نادلن ستی - بجان ڈرامانگار آستھ تہ
منزی منزی پانس پیٹھ شکھ کرُن - تہ فرسٹ ریٹ
گژھتھ عنوام بنی سوہ گامس عظیم ڈرامہ نگار ونُن - تہ
کرکہ دِنہ - "یہ چھہ سورُوے ڈھونگ! بکواس!
نان سینس!!!"

نامہ پیام

سنتوش بایہ!

کاشرہ ادبک گوڈنیک شمارہ چھ اکس کاشر ادیبس کالس تس اشارہ کران۔ کاشرہ زبانی ہندس رسمل خطس پیٹھ اپین کالمن تہ گریسفس پیٹھ اونار کشن ہیرن مضمون چھ دلچسپ تہ کاد آلمہ رحمان راہی سنز نظم "جلوہ تہ زلور" چھ تتھ فنی بلندی کن اشارہ کران یمہ کن شاعرس تہ پرن والس درمیان تولن پادہ کرنہ بدلہ ژھین چھ پوان۔ وۄنی کین کس کاشرس ادیبس چھ تخلیقی ادبہ بدلہ ترجمن منز زیادہ شوق ونہ رچھ۔

— شمیم احمد شمیم

سنتوش صاب!

کاشر ادب گو ڈنیک شمارہ ووتم۔ پیز پاٹھی چھ کاشرس منز کانہہ رسالہ یا اخبار کڈن دل گوردچ کام۔ بہ چھس سونچان ژ یہ کتھ سہارس پیٹھ گو کتھ یہ جو رتھ۔ اشتہار حاصل کرنچ گژھ کوشش کرنی سے تھاوِ ہ اکھ نہ بذہ۔ حکومتس تہ پزہ اکھ اکھ رٹ کرن، یمیتھ پاٹھی باقی رسالن یا ترقی ہیرن کاہین سعہ اکھ لاے چھ کران۔

— مکھن لال محو

سنتوش صاب!

کاشر ادب گو ڈنیک شمارہ پورم۔ بگیان گوژھ اکھ کامیاب تعاون۔ نیچھی مضمون یا افسانہ گژھی نہ چھاپنی تہ کیا زہ رسالکی صفحہ چھ گنڈتھ کو کتھی بوکٹی چیز دوزن زیادہ جان۔ سرورق تہ گژھس بجاپ بناونی۔ خولہ خط سلسلہ دوزہ دلچسپ۔

— پی۔ این کاچرو (آرٹسٹ)

سنتوش بایہ!

کاشر ادب وونت دل سپد سیٹھاہ خوش۔ یتھ پیٹھ چھم افسوس سپدان زہ ساکی یڈ چھ سپتھن کھسی نیتھ نیچھی تقریر کراو، تہ گامہ گامہ پھیرتھ کاشرہ زبانی منز وۄہ مانگے کران۔ گریہ تیفیت سپد گرہ نہ زنہ نہ ن اکہ ہ ہ ن بر پایہ جایی خاطرہ تہ کرہین کانہہ لیکھا۔۔۔

— مکھن لال کنول (سوپور)

سنتوش بایہ!

"کاشر ادب" چھ بڈہ رتی پاٹھی دوامت۔ یہ چھ کاشرہ زبانی منز خوش بختی زہ توہہ تلیوہ یتھ قدم نیتہ کرس، چھ وۄنی کین اکھ زبانی مازان۔ حالانکہ یہ چھ ساني مادری زبان۔ میون دعا چھ یہ گو ژھ تو ان تہ پھولن تہ کاشرہ ادبک اکھ نمایندہ دستاویز بنن۔

— عایشہ مستور

سنتوش صاب

"کاشر ادب" چھ کاشرہ زبانی ہندہ خاطرہ پزی پاٹھی اکھ نیک فال۔ مگر رسمل خط چھنہ اکس ڈنجہ روزان۔ اورکن گوژھ وارہ پاٹھی دیان دین۔

محمود احمد اندرابی

پرنٹر پبلشر جی۔ آر۔ سنتوش کوٗر بیو کشمیر پریس سرینگرس اندر چھاپ کرِتھ چنہ کڑال محلہ پیٹھ شایع۔